

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Université Mohamed Khider de Biskra**  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et des Langues Étrangères  
Filière de Français



**L'ACTIVITE NEOLOGIQUE DANS LA CHRONIQUE**  
**« POUSSE AVEC EUX » AU QUOTIDIEN LE SOIR**  
**D'ALGERIE**

Mémoire élaboré en vue d'obtention le diplôme de Master  
Option : Sciences du langage

Sous la direction de :

- Mme REFRAFI Soraya

Présenté par :

- DEKHILI Rahma

**Année académique : 2018/2019**

# Dédicace

A mes très chers parents à qui je dois tout.

# Remerciements

Nous remercions le Bon Dieu sans qui nous ne pouvons rien faire.

Nous tenons à remercier sincèrement, notre directrice de recherche, M<sup>me</sup> Soraya REFRAFI, de nous avoir guidée, encouragée, conseillée et orientée durant ces mois de travail.

Je tiens à remercier chaleureusement ma très chère famille ; mes parents, mes frères et ma sœur qui m'ont encouragée et soutenue.

Un remerciement est adressé à toute mes amies, et à toute personne ayant contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

Un grand MERCI à tous.

## TABLE DES MATIERES

### INTRODUCTION GENERALE

#### I. SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE

1. Pluralité des langues en Algérie : .....	11
2. Langues en présence : .....	11
3. Contact des langues en Algérie : .....	14
4. Usage du français dans les medias algériens : .....	16
5. Concurrence des langues .....	17

#### II. LA NEOLOGIE DANS LA PRESSE ECRITE

1. Créativité lexicale : .....	20
2. Définitions des termes « néologisme » et « néologie » :.....	20
3. Difficulté dans la délimitation des concepts :.....	21
4. Lexie néologique :.....	22
5. Critères de sélection des néologismes : .....	23
6. Typologie des néologismes .....	24
7. Procédés de formation des néologismes : .....	24
8. Néologie dans la presse écrite :.....	29

#### III. LA PARTIE PRATIQUE : ANALYSE DU CORPUS

1. Présentation de corpus :.....	31
2. Présentation du journal :.....	31
3. Présentation de la chronique « Pousse avec eux » :.....	31
4. Raisons du choix du corpus : .....	32
5. Le corpus d'exclusion :.....	33
6. Méthodologie de la collecte des néologismes : .....	33
7. Présentation du corpus d'analyse : .....	34
8. Présentation de la grille d'analyse : .....	37
9. Lexies originelles des néologismes obtenus par détournement :.....	43
10. Néologismes obtenus par calque : .....	43
11. Commentaire et analyse des tableaux :.....	43

<b>CONCLUSION GENERALE.....</b>	<b>57</b>
---------------------------------	-----------

<b>REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....</b>	<b>60</b>
---	-----------

<b>ANNEXES.....</b>	<b>62</b>
---------------------	-----------

1. Liste des abréviations :.....	63
----------------------------------	----

2. Liste des tableaux : .....	64
3. Liste des figures des graphiques : .....	64

# **INTRODUCTION GENERALE**

L'Algérie est un pays qui se caractérise par sa diversité et sa complexité des langues, qui proviennent certes de la coexistence et de la cohabitation de plusieurs langues en usage au sein de la société. En outre, l'arabe dialectal et le berbère représentent les langues maternelles de l'Algérie avec leurs variétés linguistiques, et l'arabe classique qui est la langue officielle du pays.

A l'instar de ces langues, le français utilisé en Algérie s'est révélé être largement répandu, ce contact de langue l'a influencé, il l'a fait nettement distingué par des traits particuliers du français standard, étant donné que le phénomène de contact de langue donne naissance à d'autres phénomènes tels que : l'alternance codique, l'emprunt et la néologie. Et comme le français s'agit d'une langue vivante, il est en permanente évolution, donc il est affecté par la néologie. Cette dernière, nous attire et nous nous en sommes intéressés vu que :

En lisant des articles dans des journaux d'expression française, il nous est arrivé, que nous voulions connaître la signification d'un mot et le traduire, mais nous ne le trouvons pas dans les dictionnaires, ce qui a suscité notre intérêt.

Nous avons remarqué que dans le domaine journalistique, le recours à la néologie est extrêmement fréquent.

Nous croisons bien souvent, des nouvelles unités lexicales utilisées quotidiennement dans le parler algérien, tout cela nous incite à nous interroger et en savoir plus sur ce phénomène qui continue encore à croître dans la société algérienne.

Notre travail de recherche en sciences du langage intitulé « **L'activité néologique dans la chronique "pousse avec eux " au quotidien "Le soir d'Algérie" »**, s'inscrit dans le cadre de la lexicologie, et de la sociolinguistique.

Notre objectif de recherche est d'étudier la néologie comme phénomène linguistique qui prend l'ampleur dans les pratiques langagières en Algérie particulièrement et partout dans le monde. Et de faire l'analyse des particularités lexicales à travers l'étude quantitative d'un nouveau lexique émergent dans le discours journalistique comme étant une des sources les plus importantes de la créativité ainsi que de l'innovation lexicale et qui permet d'observer l'usage réel de la langue au même titre que son évolution dans le temps.

La nature de notre objet de recherche, nous amène à poser la problématique suivante :

- Comment se fait la néologie dans le français utilisé par la presse écrite algérienne d'expression française ?

Partant de cette question posée au-dessus, nous avons pu proposer l'hypothèse suivante :

- La néologie se ferait par emprunt majoritairement, en faisant appel aux langues en présence.

Nous avons travaillé sur un corpus constitué d'un ensemble de lexies néologiques extraites d'un journal algérien d'expression française, qui est : « Le Soir D'Algérie », pendant une période de deux mois, que nous avons choisi soigneusement, en tenant le compte des événements qui l'ont marqué, nous nous sommes intéressée précisément aux lexies néologiques relevées de la chronique « Pousse Avec Eux ».

Notre travail est subdivisé en deux parties :

Une partie théorique : réservée aux assises théoriques de notre travail, elle inclut deux chapitres :

Le premier chapitre est consacré à la présentation de la situation sociolinguistique en Algérie. Il nous paraît crucial d'élucider le paysage sociolinguistique, et mettre l'accent sur les langues en usage en Algérie.

Le deuxième chapitre est consacré à la définition de la néologie et de son objet d'étude, à l'exposition des approches théoriques de ce phénomène et à son rapport avec la presse écrite.

Une partie pratique : comprend un seul chapitre, réservé à l'analyse lexicosémantique et quantitative de notre corpus, faite à l'aide de la grille d'analyse, des données numériques et des illustrations graphiques.



Nous terminons notre travail par une conclusion dans laquelle nous essayons, autant que possible, d'apporter des réponses à notre problématique, à travers notre analyse qui détermine cette recherche.

**CHAPITRE I :**

**SITUATION**

**SOCIOLINGUISTIQUE EN**

**ALGERIE**

## **1. Pluralité des langues en Algérie :**

La situation du plurilinguisme se définit comme étant la coexistence de deux ou de plusieurs idiomes sur un même territoire. Un sujet parlant et dit plurilingue lorsqu'il recourt, dans des situations de communication différentes, à l'usage de plusieurs langues<sup>1</sup>. A travers cette définition, on aperçoit que l'Algérie est un pays plurilingue du fait de l'entrecroisement et la cohabitation de plusieurs civilisations ainsi que, la coexistence suivi du métissage de différentes cultures. Selon DOURARI A. : «Il est bien rare de trouver un Algérien monologue stricto sensu»<sup>2</sup>. MAMMERI a un exemple qui clarifie la situation du plurilinguisme en Algérie :« *Un Algérien moyen qui travaille à Alger, un berbérophone, par exemple. La matinée, quand il se lève, chez lui il parle berbère. Quand il sort se rendre à son travail, il est dans la rue et dans la rue, la langue la plus communément employée c'est l'arabe algérien. Il devra donc connaître ou posséder au moins en partie ce deuxième instrument d'expression. Quand il arrive à son travail la langue officielle étant l'arabe classique, il est tout à fait possible qu'il y ait des pièces qui lui arrive dans cette langue et qu'il va devoir lire. Et lui faudra donc posséder peu ou prou l'usage et l'utilisation de cette langue. Une fois passé ce stade officiel, le travail réel se fait, en général, encore actuellement en français*<sup>3</sup>.», suite à ces citations, on peut déduire que l'algérien est en face à une pluralité de langues dans sa vie au quotidien.

## **2. Langues en présence :**

La Tamazight, l'arabe classique, l'arabe dialectal, le français standard, et l'anglais sont les langues utilisées dans la société algérienne.

### **2.1. Tamazight :**

En 2002, elle est consacrée comme une langue nationale et en 2016 une langue officielle après un long chemin plein de revendications. Elle est nommée aussi la langue berbère est la langue maternelle d'une partie importante de la population algérienne, parlée dans plusieurs régions en Algérie avec ses différentes variétés ; il existe le chaoui au tour des Aures ; Batna, Khenchela, Biskra, Oum El Bouaghi, le kabyle à Tizi-Ouzou et Béjaïa, etc, le chenoui à Tipaza, le Mozabite à Ghardaïa et le Tergui au sud.

---

<sup>1</sup>CHACHOU I., La situation sociolinguistique de l'Algérie, L'Harmattan, Paris, 2013, p. 18.

<sup>2</sup> DOURARI A., Les malaises de la société algérienne, Alger, casbah, 2003, p. 17.

<sup>3</sup> MAMMERI M., « L'expérience vécue et l'expression littéraire en Algérie », n49, Montréal, 1985, p. 153.

Le tfinagh représente son écriture graphique, tandis qu'il est au sein d'un débat où certains choisissent l'alphabet arabe et d'autre ont adopté le français pour faciliter son apprentissage.

Elle est modestement enseignée aux écoles dans quelques wilaya, elle est présente sur internet, dans la chanson, la poésie, l'écriture littéraire, les mass-médias ; dans la radio, une chaîne télévisée nationale diffusée purement en berbère « chaîne 4 », sauf qu'elle est absente dans la presse écrite.

**2.2. Arabe classique :** appelé aussi L'arabe littéraire. *La différence entre une langue standard et une langue classique est qu'une langue classique n'est la langue maternelle d'aucun groupe de locuteurs. L'arabe classique ou littéraire, celui de Coran et de la littérature classique, la seule forme standardisée de la langue, est appris à l'école. Chaque pays du monde arabe » possède son arabe dialectal (auquel s'ajoute parfois une autre langue locale, comme le berbère en Algérie) qui est la langue maternelle des habitants. L'arabe classique fonctionne comme une lingua franca, une langue mixte permettant une communication directe, sans recours à la traduction, entre deux communautés parlant des langues différentes<sup>1</sup>. Dans cette citation, le théoricien a tout éclairci sur la langue en donnant le cas de l'Algérie.*

Par ailleurs elle est la langue nationale et officielle de l'Algérie depuis son indépendance. Elle est réservée au domaine formel ; administrations, institutions, écoles, et discours politique, etc.

Les illettrés ne la comprennent presque pas et elle n'est jamais utilisée pour communiquer quotidiennement, exception certains mots utilisés.

### **2.3. Arabe dialectal :**

Dénoté « *Derja* » ; TALEB IBRAHIMIKh. affirme que sur le plan scientifique, est une langue à part entière, qui a droit de citer et qui nous permet de mieux connaître notre 'algérianité' et de nous réconcilier avec nous-mêmes<sup>2</sup>». C'est langue orale, la langue maternelle de la majorité des Algériens, à la fois véhiculaire<sup>3</sup> et vernaculaire<sup>4</sup> du peuple

---

<sup>1</sup>BAYLON Ch., Sociolinguistique, Armand Colin, Paris, 2005, p.74.

<sup>2</sup><https://www.liberte-algerie.com/actualite/khaoula-taleb-ibrahimi-larabe-algerien-est-une-langue-a-part-entiere-224449> consulté le 15/02/2019

<sup>3</sup>Véhiculaire : c'est la langue qui sert à communiquer.

<sup>4</sup>Vernaculaire : c'est la langue propre à un groupe.

elle possède des liens de ressemblance avec les langues pratiquées en Tunisie et Maroc. Les pays de Moyen-Orient trouvent une difficulté à la comprendre.

#### **2.4. Français standard :**

L'Algérie est le deuxième pays francophone au monde<sup>1</sup> ; elle a hérité cette langue du colonisateur français, le français est la première langue étrangère, forte présente dans la société algérienne ; les politiciens et les dignitaires l'utilisent dans leur discours surtout dans le discours étatique. Une bonne partie de la population est francophone, et la plupart des filières scientifiques et techniques sont enseignées en français telles que : les spécialités médicales, génie mécanique, agronomie, chimie... les documents officiels sont rédigés en français en compagnie de l'arabe (passeport, carte d'identité, carte grise, etc.).

Un grand nombre d'institutions administratives, notamment celles des secteurs économiques et bancaires continuent à fonctionner en langue française. Le français est aussi omniprésent dans le quotidien des Algériens. Les termes français sont abondants dans le lexique des Algériens. Concernant les moyens de communication, la plupart d'entre eux utilisent le français<sup>2</sup>.

On ne peut pas nier que le français est considéré comme une langue de prestige en Algérie, c'est la langue de la modernité.

#### **2.5. Anglais :**

C'est une langue universelle, la première langue internationale, la langue des sciences et des technologies et elle est la langue la plus parlée au monde, elle occupe le statut de la deuxième langue étrangère en Algérie, selon l'index Education First, l'Algérie est parmi les pays qui maîtrisent le moins l'anglais dans le monde. Notre pays pointe au dernier rang et les Algériens savent à peine dire en anglais leur nom, à savoir se présenter simplement (nom, âge, pays d'origine) et comprendre des signes simples ou donner des instructions de base à un visiteur étranger. L'Algérie fait partie des pays disposant des compétences les plus faibles en anglais dans le monde<sup>3</sup>. Elle se considère comme une langue de luxe et de mode en Algérie. Nous notons qu'un grand engouement pour cette

---

<sup>1</sup>[http://lefrancaisenpartage.over-blog.com/pages/Le\\_francais\\_en\\_Algerie-2657222.html](http://lefrancaisenpartage.over-blog.com/pages/Le_francais_en_Algerie-2657222.html) consulté le 15/02/2019

<sup>2</sup><https://arlap.hypotheses.org/7953> consulté le 15/02/2019

<sup>3</sup><https://algeriepart.com/2017/11/20/lalgerie-parmi-pays-maitrisent-langlais-monde/> consulté le 16/02/2019.

langue y est apparu vivement ces dernières années d'autant plus chez les jeunes, qui s'engagent souvent à se former soit dans les écoles privés soit par des cours en ligne.

### **3.Contact des langues en Algérie :**

Le terme connaît plusieurs définitions. J DUBOIS dans son dictionnaire de linguistique, considère le contact des langues comme étant : « *la situation dans laquelle un individu ou un groupe de personne, sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues<sup>1</sup>* ». Le contact de langues est le résultat de coexistence et entrecroisement des plusieurs civilisations et Comme c'était le cas en Algérie, qui a connu plusieurs invasions étrangères et dont l'histoire est profondément influencée par de multiples civilisations (phénicienne, carthaginoise, romaine, byzantine, arabe, turque et française) auxquelles la population la plus anciennement installée, les Imazighen<sup>2</sup>. Et chacune a laissé des traces à des divers degrés dans la société algérienne et son parler puisque le contact des langues entraîne d'autres phénomènes linguistiques ; notamment l'alternance codique, l'emprunt, l'interférence et le code-mixing. Nous tenons à mentionner quelques mots étrangers les plus fréquents conservés et utilisés quotidiennement en Algérie :

#### **3.1. Lexique issu du berbère<sup>3</sup> :**

*Aaejmi*(Bœuf) = *Aaejmi*.

*Aqelmun* (Capuchon) = *Guelmouna*.

*Dduh*(Berceau) = *Douh*.

*Cherreg*(Déchirer) = *Cherreq*.

---

<sup>1</sup>DUBOIS, Dictionnaire De Linguistique, Larousse, Paris, 1973, p. 119.

<sup>2</sup> QUEFFELEC, DERRADJI, DEBOV, SMAALI-DEKDOUK ET CHERRAD-BENCHEFRA, Le français en Algérie, De Boeck Supérieur, Belgique, 2002, p. 9.

<sup>3</sup><https://www.bladi.info/threads/mots-d-origine-amazigh.161610/> consulté le 18/02/2019.

### 3.2. Lexique issu de l'espagnol <sup>1</sup>:

Du fait de la proximité géographique de l'Espagne à l'Ouest de l'Algérie et du fait que l'Espagne a colonisé Oran pendant longtemps (de 1505 à 1792).

*Miziriya* de *miseria* (misère).

*Sabbate* de *zapato* (chaussure).

*Garentita* de *calentica* (plat connu à l'ouest algérien).

### 3.3. Lexique issu du turc <sup>2</sup> :

Du fait que l'Algérie était sous le commandement de l'empire ottoman.

La majorité des mots, pour les noms de métier qui se termine par «ji » sont des mots d'origine turque, par exemple : *Cahwaji*.

*Tebside* de *tepsi* (Assiette).

*Zaouali* de *zavalli* (Pauvre).

*Ma'adnous* de *maydanoz* (Persil).

### 3.5. Lexique issu du français :

Une large liste de mots français sont algérianisés dans la mesure où l'Algérie a été colonisée par la France pendant 132 ans ; notamment :

*Sala* de salon.

*Biroudu* bureau.

*Boustade* poste.

*Tomobile* d'automobile.

---

<sup>1</sup>IBIDEM

<sup>2</sup>IBIDEM

### **3.6. Lexique issu de l'anglais :**

Depuis peu, l'intérêt des algériens pour l'anglais a ouvert la voie à l'intégration des mots proviennent d'anglais dans le parler quotidien d'algérien ; nous allons citer dans ce qui suit quelques-uns :

*Shopping.*

*Fast-Food.*

*Cool.*

*Week End.*

*Badge.*

*Best Of.*

*Chewing-Gum.*

### **4. USAGE DU FRANÇAIS DANS LES MEDIAS ALGERIENS :**

Elle Occupe une place très importante dans les mass-médias en effet une chaîne publique est allouée à diffuser tous ses programmes en français à part quelques feuilletons arabes à savoir : « Canal Algérie ».

Non seulement la télévision mais encore la radio ; une chaîne purement francophone existe « Radio Alger chaîne 3 » ; elle émet quotidiennement des diverses émissions. Outre le français est fort utilisé dans la presse écrite, les journaux d'expression française existaient pendant la période coloniale avant qu'aucun journal arabophone été diffusé, Le premier titre publié en Algérie est L'Estafette d'Alger. Deux numéros de ce journal sont tirés par les troupes françaises pendant le débarquement à Sidi Fredj : le 25 juin et le 5 juillet 1830. 180 titres de presse en français et 90 titres en arabe ou bilingues sont publiés en Algérie<sup>1</sup>. Aujourd'hui il y en a 25<sup>2</sup> quotidiens publiés en Algérie, dont les suivant : Le Soir d'Algérie, El Watan, La Tribune, Le Quotidien d'Oran, Le Jour

---

<sup>1</sup>[https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire\\_de\\_la\\_presse\\_%C3%A9crite\\_en\\_Alg%C3%A9rie#cite\\_note-M224-1](https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_la_presse_%C3%A9crite_en_Alg%C3%A9rie#cite_note-M224-1)consulté le 20/02/2019.

<sup>2</sup>CHACHOU I. *OP. CIT.*, p.124



D'Algérie, L'expression, El Moudjahid, Liberté, La Nouvelle République, Le Jour D'Algérie, Le Financier, etc.

Ces journaux ont un immense nombre de lecteurs de tout âge ; ce qui est beau, c'est que les vieux constituent une catégorie importante et fidèle à la lecture des quotidiens d'expression française, cela a un rapport avec l'histoire et avec ce qu'ils ont vécu lors de la colonisation, là où ils ont été formés qu'en français et ils étaient obligés à en communiquer largement.

### **5. Concurrence des langues :**

Le paysage linguistique en Algérie est caractérisé par une diversité et une richesse de langues qui ont créé une complexité et une concurrence entre les langues ; il convient de les évoquer :

La rivalité entre (le berbère/le français /l'arabe dialectal /l'arabe classique) :

Le berbère était grandement marginalisé durant la période coloniale ainsi qu'après l'indépendance cela a causé une réduction de berbérophonie, d'un côté, cela a incité les berbères à revendiquer la reconnaissance de tamazight comme langue officielle et son intégration à l'école pour avoir le même statut que le français et l'arabe et ils ont eu ce qu'ils voulaient qu'après un long chemin ensanglanté, ( Printemps berbère 1980 et les manifestations de 2001). D'un autre, certains refusent rudement la langue berbère et son intégration à l'éducation en la décrivant comme une langue morte ou même pas un simple dialecte qui ne se prête pas aux sciences et technologies. et le conflit se poursuit encore.

Le français d'un part, est toujours en concurrence avec l'arabe, à cause de sa vaste utilisation dans le parler algérien et il y en a certains qui se sont contentés de la situation au motif que c'est une forme de civilisation. Toutefois, il y en a d'autres qui refusent cette situation au motif de dimension historique (la colonisation) et dimension religieuse (l'arabe est la langue de l'Islam et elle doit être la plus dominante et toujours en première ligne) et ils le considèrent comme une déconstruction de l'identité.

D'autre part, le français est devenu en concurrence avec l'anglais, où une large frange de la société revendique d'adapter la langue de Shakespeare comme la première langue étrangère en écartant la langue de Voltaire, pour la raison que elle assure une

ouverture sur le monde et notre système éducatif ne la prise pas étant donné qu'elle n'est pas enseignée au cycle primaire, mais à partir le cycle moyen de l'enseignement, mais cette revendication a été rejeté à ce jour. Et le français garde toujours et bénéficie d'une position privilégiée dans notre pays, il y est profondément enracinée.

Selon CHERIGUEN, « L'arabe littéral reste toujours la langue intra-muros des écoles, comme toujours, il n'a pas gagné la rue et la vie quotidienne, car sérieusement concurrencé, voire éliminé par l'arabe algérien, le berbère et le français<sup>1</sup> ». Alors l'algérien reste coincé entre ces langues et l'arabe dialectal est son abri.

---

<sup>1</sup>CHERIGUEN F., Essais de sémiotique du nom propre et du texte, OPU, Alger, 2008, p. 125-126.

**CHAPITRE II :**  
**LA NEOLOGIE DANS**  
**LA PRESSE ECRITE**

## 1. CREATIVITE LEXICALE :

QUEMADA B., l'un des pionniers de la lexicographie française souligne qu' « Une langue qui ne connaîtrait aucune forme de néologie serait déjà une langue morte, et l'on ne saurait contester que l'histoire de toutes nos langues n'est, en somme, que l'histoire de leur néologie<sup>1</sup> ».

Donc une langue vivante n'est jamais fixée, elle change au fil de temps en vertu des développements qu'elle subit, elle est toujours affecté par la néologie.

Le français est une langue vivante parlée dans plusieurs nation sur les cinq continents avec des différentes accents donc elle est toujours en contact avec d'autres langues, elle connaît forcément des multiples variations surtout au niveau de lexique selon les époques, les générations, les régions , et les besoins qui l'entraînent à se développer .

## 2. Définitions des termes « Néologisme » et « Néologie » :

Il nous paraît tout à fait opportun de parler sur l' :

### 2.1. Histoire et définition étymologique :

Néologie, attesté depuis 1730<sup>2</sup>, Mot d'origine grec, composé du préfixe néo- de l'adjectif neos qui désigne "nouveau" et du suffixe -logie de substantif logos qui désigne à son tour "discours/parole".

Néologisme de néologie avec le suffixe -isme. D'après le centre national de ressources textuelles et lexicales, Au 18<sup>e</sup> siècle, *néologie* et *néologisme* étaient d'abord employés de façon péjorative. Au début du 19<sup>e</sup> siècle, il s'est opéré une différenciation sémantique entre les deux parasynonymes, comme l'explique clairement en 1801 MERCIER, Néologie, 28 : « La néologie est l'art de former des mots nouveaux pour des idées ou nouvelles ou mal rendues. Le néologisme est la manie d'employer des mots nouveaux sans besoin ou sans goût. La néologie a ses règles ; le néologisme n'a pour guide qu'un vain caprice<sup>3</sup> »

---

<sup>1</sup><https://www.cnrtl.fr/definition/n%C3%A9ologie> consulté le 01/03/2019.

<sup>2</sup><https://www.cnrtl.fr/etymologie/neologie#> consulté le 01/03/2019.

<sup>3</sup><https://www.cnrtl.fr/etymologie/n%C3%A9ologisme> consulté le 01/03/2019.

DARMESTER A. signale que « ces modifications successives n'ont point cessé de frapper les écrivains, et, depuis l'époque classique on entend des critiques et des grammairiens se plaindre du néologisme qui vient gâter la pureté de la langue<sup>1</sup> ».

On en comprend bien qu'au début de son émergence le néologisme portait un sens péjoratif ; une nouvelle tendance langagière qui bousille la langue.

## **2.2. Définitions linguistiques :**

### **2.2.1. Néologie :**

GUILBERT donne la définition suivante : « La possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical ». Et dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage DUBOIS adopte la définition suivante : « *La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales*<sup>2</sup> ». Ce processus s'opère par l'entremise d'un ensemble de procédés de formation qui permet la création de nouvelles unités lexicales.

### **2.2.2. Néologisme :**

Dubois J. le définit comme : « *une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement*<sup>3</sup> ». La définition actuelle que tous les linguistes l'approuve est celle-ci : c'est un mot nouveau ou sens nouveau donné à un mot déjà existant ou bien un mot emprunté à une autre langue. Après avoir défini la néologie et de son objet d'étude le néologisme, il nous semble pertinent de jeter un coup d'œil sur :

## **3. La difficulté dans la délimitation des concepts :**

Selon le professeur en sciences du langage SABLAYROLLES, -l'un des chercheurs les plus connus par leur travaux incontournables et enrichissants sur la néologie, en outre, il est codirecteur de la revue Neologica (Revue internationale de néologie)- « *la néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt*

---

<sup>1</sup>DARMESTER A., De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française, F. Vieweg, PARIS, 1877.

<sup>2</sup>DUBOIS J, Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage, Paris, Larousse, 1994, p.322.

<sup>3</sup>IBIDEM.

*différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes<sup>1</sup>». Le théoricien explique dans cette citation ci-dessus qu'il n'y a pas de consensus sur une définition unitaire de la néologie, cette dernière comme le néologisme, sont des concepts vagues et difficiles à cerner.*

Dans l'ouvrage "les néologismes" J. PROUVOST et J.F. SABLAYROLLES affirment que « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales est plus complexe qu'il n'y paraît et le néologisme représente un concept difficile à cerner<sup>2</sup>* ». Le concept de néologisme est aussi plus difficile à cerner si bien que SABLAYROLLES s'est servi de vingt dictionnaires différents pour recenser la définition et l'évolution du terme « néologisme ». Et les néologismes eux-mêmes sont difficiles à cerner vu qu'ils sont créés par n'importe quelle personne dans une situation donnée et à un certain moment. Et parfois, il se trouve qu'ils disparaissent rapidement, d'autres apparaissent aussi vite.

#### **4. Lexie néologique :**

C'est l'objet d'étude de la néologie, et on peut la considérer comme un synonyme du néologisme. POITTIER souligne que : « *Toute séquence de morphèmes mémorisée en langue est une lexie<sup>3</sup>* », on comprend que le terme de lexie désigne une unité fonctionnelle et significative simple ou complexe, en outre SABLAYROLLES affirme que : « *tous les mots sont des lexies<sup>4</sup>* », on recense selon SABLAYROLLES, la nature des lexies linguistiques qu'elles peuvent être : un mot, une unité inférieure au mot, une unité supérieure au mot et un morphème.

#### **5. Critères de sélection des néologismes :**

---

<sup>1</sup> SABLAYROLLES J.-F., La Néologie En Français Contemporain, Honoré Champion, Paris, 2000, p. 12.

<sup>2</sup> PROUVOST J., SABLAYROLLES J. -F., (2003), *Les Néologismes*, Que sais-je ?, n°3674, P.U.F, Paris, 2003, p. 03.

<sup>3</sup> POTIER, L'étude du lexique, revue de Bulletin hispanique tome 101, n°2, 1999, p.613.

<sup>4</sup> SABLAYROLLES J.F., La néologie en français contemporain, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.149.

## **5.1. Critère lexicographique :**

### **5.1.1. Néologismes et dictionnaires :**

Une autre définition très répandue qu'on l'accorde au néologisme, est « un mot absent du dictionnaire », on la prend toujours en considération en premier rang pour cerner un néologisme, cependant, on y trouve un obstacle qui est la multiplicité et l'hétérogénéité des dictionnaires français et leurs actualisations chaque année.

CARTIER et SABLAYROLLES mentionnent que « *l'expression familière à toute blinde « vite » datée de 1931 par le Petit Robert est encore absente du Petit Larousse Illustré 1991, soixante ans après, mais elle figure dans l'édition de 2008<sup>1</sup> ».*

Comme il en ressort, L'entrée d'un mot qui circule couramment peut être différée des décennies dans un dictionnaire par rapports à un autre. Ça pose un problème mais en fin de compte ça n'empêche pas que le dictionnaire reste une référence cruciale pour attester qu'un mot est considéré comme un néologisme.

## **5.2. Critère typographique :**

Il importe d'accorder une attention aux marques typographiques, comme les guillemets, les caractères italiques et les caractères en gras, qui facilitent le repérage des néologismes, de fait qu'ils sont parfois utilisées pour indiquer un statut particulier de certaines formes linguistiques, par contre, elles peuvent également exprimer que le journaliste n'assume la responsabilité de la création des lexies utilisées.

## **5.3. Sentiment néologique :**

Etant donné que l'extraction des néologismes est faite de manières manuelle et individuelle, ce critère est crucial ; une lexie nouvelle est une lexie sentie comme telle. Nous rappelons que le sentiment néologique varie d'un locuteur à un autre.

## **6. Typologie des néologismes :**

Il y en a deux types de :

---

<sup>1</sup> CARTIER E., SABLAYROLLES. Néologismes, dictionnaires et informatique. Cahiers de lexicologie n° 93, 2008-2, Centre National de la Recherche Scientifique, 2009, p. 175-192.

6.1. Néologie formelle : consiste à créer des nouvelles formes linguistiques qui n'existaient pas auparavant, elle est aisément identifiable, vu que la nouveauté affecte à la fois le signifiant et le signifié.

6.2. Néologie sémantique : consiste à attribuer un nouveau sens à une unité linguistique qui existe déjà, donc elle est la plus difficile à identifier.

Dans la typologie proposée par J.-F SABLAYROLLES, le classement est très hiérarchisé, il oppose des matrices internes à une matrice externe.

## **7.Procédés de formation des néologismes :**

Les procédés de formation des lexies néologiques sont présentés dans le même ordre que celui dans le tableau n°1 :

### **7.1.Matrices internes :**

#### **7.1.1. Matrices morpho-sémantiques :**

1. La préfixation : l'ajout d'un affixe avant la base.

2. La suffixation : Ajout d'un affixe en final de la base.

3. La dérivation inverse ou régressive : consiste en la suppression d'un affixe à une lexie qui existe déjà dans la langue.

4. Les parasyntétiques : l'ajout à la fois d'un suffixe et d'un préfixe à une base.

5. La flexion : le changement de la forme flexionnelle d'une unité lexicale. C'est un processus irrégulier dont le résultat est un dérivé flexionnel.

6. La composition : Juxtaposition de deux lexies autonomes pour constituer une seule unité lexicale, et il se peut que l'une de ces lexie est déjà obtenue par une composition antérieure. Cette combinaison peut se faire sans un trait d'union ou par agglutination des deux lexies.

7. Les synapsies : Juxtaposition de plusieurs lexies autonomes par des prépositions.



8. La composition savante : lexies composé d'un élément de la langue française avec un élément emprunté au latin ou au grec pour former une unité lexicale qui est souvent propre à un domaine de spécialité.

9. Hybride : Les composés hybrides se constituent de deux éléments qui n'appartiennent pas à la même langue.

10. Les mots-valises : Consiste à amalgamer deux ou plusieurs lexies, ayant un signifiant en commun, en une seule unité lexicale.

11. La compocation : Consiste à amalgamer deux ou plusieurs lexies qui n'ont pas de signifiant en commun à partir de leurs abréviations, par exemple : le terme compocation lui-même est composé de « compo » (il s'agit de l'apocope de mot composition) et de « cation » (il s'agit à son tour l'aphérèse de mot troncation).

12. Les onomatopées : C'est la reproduction en langue des sons de la réalité extralinguistique.

- La paronymie : Ce procédé qui affecte la graphie ou la sonorité des mots, est l'altération du signifiant d'une lexie.
- Les fausses coupes : Consiste au changement les frontières usuelles entre les différents morphèmes d'une lexie.

### **7.1.2. Matricessyntaxico-sémantiques :**

13. La conversion : Changement de la catégorie grammaticale de la lexie en gardant le signifiant tel qu'il est.

14. La conversion verticale : Le même principe de conversion, en revanche ce processus affecte des unités supérieures au mot.

15. La déflexivation : Construction d'unités lexicales (noms ou adjectifs) à partir de formes fléchies (infinitifs et participes).

16. La néologie combinatoire :

- La combinatoire syntaxique : La modification du type de construction syntaxique conventionnelle à titre d'exemple l'emploi absolu d'un verbe nécessairement transitif, l'emploi transitif d'un verbe intransitif et ainsi de suite.
- La combinatoire lexicale : La combinaison des unités lexicales qui ne s'emploient pas ensemble d'habitude, autre que celle attendue normalement par le locuteur.

17. L'extension de sens : est un élargissement de sens d'un mot, ou son emploi plus étendu, qui est le résultat du passer d'une signification à l'autre.

La restriction de sens : est une réduction de sens d'un mot, ou un emploi moins étendu.

18. La métaphore : est une figure de style qui consiste à attribuer de nouvelles significations à des lexies qui existent déjà dans la langue, comme l'affirme SABLAYROLLES : « La lexie est utilisée pour dénommer un nouveau référent qui présente des similitudes avec celui qu'elle dénommait primitivement<sup>1</sup> ».

19. La métonymie : est une figure de style par laquelle la partie représente le tout, l'effet désigne la cause et le contenant indique le contenu, c'est ce que SABLAYROLLES l'explique comme ceci : « il y a un rapport de contiguïté entre le signifié originellement dénommé et le second<sup>2</sup> ».

20. Autres figures : Il existe d'autres figures de style qui relèvent de la néologie tels que l'antonomase, l'euphémisme, la litote, le paradoxe et la synecdoque, *etc.*

### **7.1.3. Matrices morphologiques :**

21. La troncation : Supprimer une ou plusieurs syllabes d'une lexie pour former son abréviation.

Ce procédé se divise en deux catégories : l'apocope et l'aphérèse.

22. a- La siglaison : C'est une lexie épelée qui est composée des lettres initiales d'une suite de mots.

---

<sup>1</sup>SABLAYROLLES J.-F., *La néologie en français contemporain*, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.228.

<sup>2</sup>*Ibidem*

b- les acronymes : Le même principe de la siglaison, sauf que la lexie obtenue est prononcée comme un mot ordinaire.

#### **7.1.4. Matrice pragmatico-sémantique (phraséologique) :**

23. Le détournement : est un changement qui affecte un élément constitutif d'une expression figée, d'une locution, ou d'un proverbe.

#### **7.2. Matrice externe :**

24. L'emprunt : Consiste à adopter des lexies provenant d'une certaine langue étrangère sans subir de modifications formelles.

25. Calque : est une forme d'emprunt, consiste à franciser une lexie étrangère en la traduisant littéralement.

#### **Tableau n° 1 : Tableau des procédés de formation : Matrices lexicogéniques :<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup>ADACI S., « La néologie journalistique », mémoire de magistère, université MENTOURI Constantine, 2007/2008, p. 45.

m a t r i c e s  i n t e r n e s	morphosémantiques	Construction	Affixation	1. préfixation
				2. suffixation
				3. dérivation inverse
				4. parasynthétique
			5. flexion	
		Compo- sition	6. composition	
			7. synapsie	
		imitation et déformation	8. composition savante	
			9. hybride	
			10. mot-valise	
			11. composition	
	syntaxico-       sémantiques	changement de  fonction	changement de  sens	12. onomatopée
				fausse coupe
				jeu phonique
				paronymie
		morpho-logiques	réduction de la forme	13. conversion
				14. Conversion verticale
				15. déflexivation
				16. Combinatoiresyntax°/ lexicale
	pragmatico-sémantique	matrice externe	17. extens°/restric° sens	
			18. métaphore	
	pragmatico-sémantique	matrice externe	19. métonymie	
			20. Autres figures	
	pragmatico-sémantique	matrice externe	21. troncation	
			22. Siglaison/acronyme	
pragmatico-sémantique	matrice externe	23. détournement		
		24. Emprunt		
pragmatico-sémantique	matrice externe	25. Calques		

## **8. Néologie dans la presse écrite :**

La néologie est largement répandue dans le secteur de la presse écrite, voire considéré comme un moyen linguistique incontournable et impérieux à l'écriture journalistique, cette dernière qui est l'un des domaines les plus producteurs des néologismes. Cela est due au plusieurs facteurs, on les évoque inévitablement :

Le journaliste se trouve qu'il est tenu de créer ou bien d'utiliser des néologismes, Non pas pour une incompetence dans cette langue étrangère, mais plutôt, pour répondre à un besoin langagier qui vise à combler une lacune lexicale, c'est-à-dire quand il cherche à s'exprimer et il ne trouve pas les mots convenables qui s'adaptent vraiment à ceux de sa langue maternelle ou bien il voit que le mot de sa langue maternelle est plus significatif que celui de l'autre langue. Donc il recourt à l'innovation lexicale, ça arrive souvent par exemple quand il parle d'une chose, un phénomène particuliers qu'à sa société.

Mais en contrepartie, il y a des néologismes qui sont des synonymes des mots déjà existants dans la langue, et le journaliste utilise les néologismes en raison de donner et d'ajouter de l'humour à son article.

La presse reflète la réalité du peuple et leur usage réel de la langue, voilà pourquoi le journaliste doit être toujours au courant de l'actualité de la communauté pour qu'il soit toujours proche de lecteur et de sa mentalité, en utilisant presque le même vocabulaire, en parallèle il capte son attention et le séduit par les néologismes qui ont une forte incidence sur lui pour le persuader et attirer son intérêt à un certain sujet.

La liberté d'expression a des limites bien précise que la loi a établi, par conséquent les journalistes évitent par exemple de citer des noms de personnes ou de régions, pour ne pas risquer d'être sanctionnés et accusés d'une diffamation, et ils préfèrent de s'exprimer implicitement par des néologismes formé par des différents procédés.

Comme le monde subit des développements au niveau de tous les domaines et surtout la technologies, des nouveaux concepts et inventions apparaissent, ce qui incite l'émergence des néologismes pour les dénommer.

# **LA PARTIE PRATIQUE : ANALYSE DU CORPUS**

## **1. Présentation du corpus**

Le corpus de notre travail de recherche est un ensemble de lexies néologiques relevées de quotidien algérien « Le Soir d'Algérie », précisément la chronique « Pousse avec eux », où la collecte de ces lexies était durant une période de deux mois bien choisis, qui s'étale de 21/02/2019 à 17/04/2019.

## **2. Présentation du journal :**

Le Soir d'Algérie est un quotidien généraliste algérien d'expression française, fondé en 1990 par un groupe de journaliste, entre autres : Maâmar FARAH, Djamel SAÏFI, Fouad BOUGHANEM, Zoubir M. SOUISSI et Mohamed BEDERIN, son directeur de la rédaction est Nacer BELHADJOUDDJA<sup>1</sup>. C'est un grand journal indépendant considéré comme le tout premier journal de la presse privée algérienne d'expression française. Les derniers chiffres officiels remontent à l'année 2006. Le Soir d'Algérie affichait un tirage de 70 800 exemplaires selon le Ministère de la communication algérien<sup>2</sup>.

Il nous semble essentiel de rappeler qu'un attentat terroriste a visé le siège du quotidien Le Soir d'Algérie en 1996, faisant 29 martyrs dont trois journalistes, notamment : Allaoua AÏT MEBAREK, Mohamed DHORBAN et Mohamed DERRAZA, paix à leur âme tous.

## **3. Présentation de la chronique « Pousse avec eux » :**

Écrite par le journaliste et également le romancier Hakim LAALAM d'une façon particulière et humoristique sur des sujets diversifiés d'actualité et des questions variées de la vie quotidienne de l'algérien, il n'hésite pas d'exprimer ses opinions et donner ses critiques librement envers ce qui se passe généralement en Algérie dans tous les domaines. Les lecteurs en retrouvent un exutoire à leur dégoût et colère mais à l'espoir et à la joie de même. Hakim LAALAM conclut toujours son article par l'expression métaphorique : « Je fume du thé et je reste éveillé, le cauchemar continue. » exprimant son désespoir.

---

<sup>1</sup><https://www.lesoirdalgerie.com/static/apropos> consulté le 6 mai 2019.

<sup>2</sup>[https://fr.wikipedia.org/wiki/Le\\_Soir\\_d%27Alg%C3%A9rie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Soir_d%27Alg%C3%A9rie) consulté le 6 juin 2019.

#### **4. Raisons du choix du corpus :**

##### **4.1. Le journal « Le Soir d'Algérie » et la chronique « Pousse avec eux » :**

On a choisi ce quotidien en raison qu'il soit l'un des quotidiens les plus lus en Algérie et ayant un large lectorat francophone.

En ce qui concerne la chronique, son choix n'était non plus fortuit, mais, il est dû à sa bonne réputation entre les lecteurs, à sa richesse par des néologismes récurrents, au fait, son titre « Pousse avec eux » est un calque d'une expression arabe algérienne fameuse, qui veut dire « fait ce que tu veux, je n'ai pas peur ». Sans oublier aussi la méthode d'écriture du fumeur du thé (Hakim LAALAM) qui se caractérise par une excellente maîtrise de la langue française et une grande compétence rédactionnelle.

##### **4.1.1. Biobibliographie du journaliste Hakim LAALAM :**

Est titulaire d'un magistère en littérature et linguistique, exerçant dans le journalisme depuis 1985, d'ailleurs, il a remporté le prix BENCHICOU de la Plume libre pour l'année 2005<sup>1</sup>, et il est lauréat de la 19<sup>ème</sup> édition du Prix international Omar OURTILANE de la liberté de la presse<sup>2</sup>. Parmi les romans qu'il a écrits : « Enseignes en folie » et « Rue sombre au 144 bis ».

#### **4.2. Période :**

La collection des néologismes constituant notre corpus, s'est faite dans la période du 21/02/2019 au 17/04/2019. On a choisi les chroniques parues entre ces dates, parce qu'il y a eu lieu à des événements très importants politiques et sociaux au niveau national qui l'ont marquée, à savoir :

- Les manifestations et les protestations du peuple algérien qui refuse le 5ème mandat de président algérien BOUTEFLIKA le 22/02/2019

---

<sup>1</sup><https://www.djazairess.com/fr/liberte/40690> consulté le 25/04/2019.

<sup>2</sup><https://www.djazairess.com/fr/lesoirdalgerie/1014432> consulté le 25/04/2019.



- BOUTEFLIKA met fin à son mandat en qualité de Président de la République le 02 avril 2019.
- Les manifestations et les marches du peuple qui se font chaque vendredi sur tout le territoire national contre le pouvoir algérien actuel, s'échelonnant du 22/02/2019 à ce jour.
- Les manifestations et les marches des étudiants chaque mardi au niveau national contre le régime algérien actuel.
- Les candidats et leurs préparation pour l'élection présidentielle algérienne qui c'était prévu pour le 18 avril 2019.
- Le candidat aux élections nationales NEKKAZ, présente à sa place son cousin homonyme, un mécanicien comme candidat déclaré à la présidentielle algérienne 2019.

### **5. Corpus d'exclusion :**

Notre corpus d'exclusion est constitué de plusieurs dictionnaires de la langue française :

- ROBERT P., REY A., Le Petit Robert de la Langue française, Paris, Le Robert, 2016.
- Dictionnaire en ligne de la langue française Larousse :

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

- Trésor de la Langue française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/>
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <https://www.cnrtl.fr/>

### **6. Méthodologie de la collecte des néologismes :**

La collecte des néologismes s'est réalisée sur un corpus de la presse écrite, extrait de la rubrique que nous avons déjà dit, c'est « Pousse avec eux ».

Durant cette étape de notre recherche, nous avons effectué les tâches suivantes :

- Nous visitons quotidiennement l'archives des publications de journaliste Hakim LAALAM sur le site officiel du journal Le Soir D'Algérie :

<https://www.lesoirdalgerie.com/profil/hakim-laalam> où on trouve tous les numéros de sa chronique, sur une période qui s'étale du 21/02/2019 à 17/04/2019.

- Lire la chronique pour chercher les néologismes.
- Extraire les unités linguistiques trouvées selon des critères de sélection des néologismes qu'on a mentionnés dans le 2eme chapitre.
- Consulter le corpus d'exclusion et vérifier si ces unités linguistiques sont vraiment néologiques.
- Après avoir suivi ces démarches, nous avons obtenu une liste de 80 néologismes qu'on les a classées par ordre alphabétique dans une grille d'analyse (la grille de comparaison).
- Revenir au contexte où le néologisme est produit pour pouvoir l'analyser.
- Illustrer les résultats par des graphiques et étudier les caractéristiques quantitatives des néologismes.

## **7. Présentation du corpus d'analyse :**

### **7.1. Liste des néologismes parus pendant le mois de février :**

- Avoir le petit doigt taché d'encre
- Cachir-moi
- Compos
- Devoirs-maison
- Dézédie X4
- Djelbab
- Docs
- Docus
- FÉVRIER MOUBAREK
- Gilet-Jaune Cacher
- Hyéroglyphement
- Kamis
- Khouya
- Marchand de sommeil
- Mersoul
- Mou-Lièvre

- Off-shores X2
- Ouyahia (la)
- T'slaâkel
- Tchektchouka-candidat-unique
- Tenir le ventre (se)
- TV-Cahiers

## **7.2. Liste des néologismes parus pendant le mois de mars :**

- 2e République dézédienne
- Bande de faux Nekkazeur !
- Bessif
- Bladi
- Cachir
- Chanel 5
- Check-out (les) x2
- Conf<sup>o</sup>
- Dézédiens
- El Marikan
- En direct-live
- Fumer du thé.x10
- Fumeur de Thé
- Grand Corps Malade x4
- Grands Corps Malades
- H'nana (de)
- Les Max-La-Menace
- Maison Dézédie
- NekkazFamily Nombreuse !
- NFN
- Niveau 3e sous-sol
- Niveau terrasse
- Non-gouvernance
- Pays des tours de table

- Refuser de passer la 5<sup>e</sup>
- Sivouplé
- Soudain-tout-à-coup
- Syndicat mastercard (Syndicat-Mastercard)
- Warnings
- Zawaliya (des)

### **7.3. Liste des néologismes parus pendant le mois d'avril :**

- Aâmhoum x2
- Abdelkader (le)
- Anti-Abdekka
- Arabe m'kattar
- Bedoui 2.0 (le)
- Benks
- Bensalah (les)
- Ça coince
- Cauchemar en Cloud.
- Cerveau malade
- Cerveau malade
- Club-des-Pins x4
- Dakatiras
- Dézédie
- Dream-team
- Eddenia
- El Bahrouamamoukoum ! Wal' chaâbouwaraoukoum !
- Eslaâkel
- Les Ahmed's
- Les Mouad
- Les Seddik
- Lettre-là
- M'astu- vu
- Main malfaisante de Fafa

- Manifs
- Moustache
- Pays-gâchis
- Plateaux-TV-Cachir
- Prizidan x4
- SendoukTadhamoun
- Sens cachir
- Vapoter du thé électronique

## 8. Présentation de la grille d'analyse :

Nous adoptons mais avec un petit remaniement la grille d'analyse élaborée par SABLAYROLLES, qui comporte 10 colonnes. Il convient de noter que SABLAYROLLES s'est largement inspiré des travaux de l'émérite linguiste Jean TOURNIER<sup>1</sup>.

- **Colonne 1** : la lexie néologique : présentation du néologisme analysé.
- **Colonne 2** : la catégorie grammaticale de la lexie : déterminer la catégorie grammaticale du néologisme selon le contexte dans lequel il est utilisé, il peut être : nom, verbe, adverbe, adjectif ou gérondif.
- **Colonne 3** : le type de la lexie : cinq types de lexies sont distingués par SABLAYROLLES ci-après :
  1. Lexie simple.
  2. Lexie construite : c'est une lexie construite par l'application de RCM (règles de construction des mots).
  3. Lexie complexe non construite : c'est une lexie dont le processus de sa création est irrégulier.
  4. Syntagme lexicalisé ou synapsie.
  5. Expression ou locution.
- **Colonne 4** : le champ sémantique : déterminer le domaine d'emploi du néologisme d'après son contexte. Il peut être employé dans le domaine de : politique intérieure, politique extérieure, politique internationale, économie, religion, culture ou bien comportements humains et faits de société.

---

<sup>1</sup>Jean TOURNIER est un linguiste américain, qui a créé la grille d'analyse que SABLAYROLLES l'a adoptée dans ses travaux avec des simples modifications. On a opté pour cette grille étant donné qu'elle est la mieux adaptée aux toutes les langues.

- **Colonne 5** : les traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques : déterminer si le néologisme indique un être animé, abstrait, concret, un état ou une action.
- **Colonne 6** : les matrices lexicogéniques : déterminer le procédé néologique par lequel est formé le néologisme.
- **Colonne 7** : nom propre : déterminer les néologismes qui sont des noms propres ou ont été construits sur des noms propres et les classer de la manière suivante :
  - ✓ Anthroponymes : ce sont les néologismes qui désignent des noms de personnes.
  - ✓ Toponymes : ce sont les néologismes indiquant des noms de lieux.
- **Colonne 8** : marques typographiques : déterminer les néologismes accompagnés des caractères en italique, des guillemets ou caractères gras (fréquemment dans les titres).
- **Colonne 9** : remarques métalinguistiques : indiquer si les néologismes sont accompagnés de commentaire explicatif pour sa signification ou pour la raison de sa création. Nous avons employé les marques suivantes :
  - ✓ (+) : présence de remarques métalinguistiques.
  - ✓ (-) : absence de remarques métalinguistiques.
- **Colonne 10** : Transcatégorisation : les néologismes qui subissent des changements dans leur catégorie grammaticale.

Pour régler le problème d'espace d'écriture limité dans la grille d'analyse on a créé des abréviations qu'on a représentées en annexe dans la page 56.

**Tableau n° 2 : Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de février :**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
à Ouyahia (la)	adv	cpl	1	nag	24/13	a	-	-	n-adv
Avoir le petit doigt taché d'encre	V	exp	1	act	18	-	-	-	-
Cachir-moi	V	cpl	1	act	9/13	-	-	-	n-v
Compos	N	sim	7	crt	21	-	-	-	-

Dézédie X4	N	cpl	1	cpt	2/12	t	-	-	-
Djelbab	N	sim	5	crt	24	-	-	-	-
docus	N	sim	6	crt	21	-	-	-	-

**Tableau n° 2 (suite)**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Février moubarek	N	cpl	1	cpt	23	-	« »	-	-
Gilet-jaune cacher	N	ctr	2	cpt	12	-	<b>G+T</b> <b>r</b>	-	-
Hyéroglyphement	adv	ctr	7	éta	12/2	-	« »	-	n- adv
Kamis	N	sim	5	crt	24	-	-	-	-
Khouya	N	sim	7	agt	24	-	-	-	-
Marchand de sommeil	N	syn	7	agt	18	-	-	-	-
Mersoul	N	sim	7	agt	24	-	« »	-	-
Mou-lievre	N	ctr	6	crt	12	-	<b>G+T</b> <b>r</b>	-	-
Off-shores x2	Adj	ctr	6	éta	9	-	-	-	-
T'slaakel	Adv	sim	1	éta	24	-	-	-	-
Tchektchouka- candidat-unique	N	cpl	1	agt	9	-	-	-	-
Tenir le ventre (se)	V	exp	7	act	25	-	-	-	-
Tv-cahiers	N	ctr	6	crt	6	-	-	-	-

**Tableau n° 3 : Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de mars :**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Bande de faux Nekkazeur	n	exp	1	nag	23	a	<b>G</b>	-	n-adj
Bessif	Adv	sim	7	éta	24	-	-	-	-
Bladi	N	sim	1	crt	24	-	-	-	-

**Tableau n° 3 (suite)**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2e République dézédienne	N	exp	1	nag	2/12	t	-	-	-
Cachir	N	sim	1	cpt	24	-	-	-	-
Chanel 5	N	ctr	1	crt	18	-	<b>G</b>	-	-
Check-out (les) x2	N	sim	4	cpt	24/13	-	-	-	v-n
Conf <sup>o</sup>	N	sim	6	crt	21	-	-	-	-
Dézédiens	adj	cpl	1	nag	2/12	-	-	-	n-adj
Direct-live	adv	ctr	7	éta	24/6	-	-	-	-
El marikan	N	sim	3	nag	24	t	-	-	-
Fumer du thé.x10	V	syn	7	act	18	-	-	-	-
Fumeur de Thé	N	syn	7	agt	18	-	It	-	-
Grand Corps Malade x4	N	exp	1	nag	18	-	-	-	-
Grands corps malades	N	exp	1	nag	18	-	-	-	-
H'nana (de)	N	sim	7	cpt	24	-	-	-	-



Les max-la-menace	N	ctr	6	nag	14	a	-	-	Syn n-n
Pays des tours de table	N	syn	3	crt	7	-	-	-	-
Refuser de passer la5e	V	exp	1	act	18	-	<b>G+ « »</b>	-	-
Warnings	N	sim	7	cpt	24	-	-	-	-
Zawaliya (des)	N	sim	7	agt	24	-	-	-	Adj- n

**Tableau n° 3 (suite)**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Maison dézédie	N	cpl	1	nag	2/12	t	-	-	-
Nekkazfamily nombreuse	n	exp	1	nag	9	a	<b>G+Tr</b>	-	-
Nfn <sup>1</sup>	N	ctr	1	nag	22	a	-	-	-
Niveau 3e sous-sol	n	ctr	1	éta	18	-	-	-	n- adj
Niveau terrasse	n	ctr	1	éta	18	-	-	-	n- adj
Non-gouvernance	N	ctr	1	act	1	-	-	-	-
Sivouplé	V	cpl	7	cpt	12	-	-	-	-
Soudain-tout-à-coup	Adv	ctr	7	éta	6	-	-	-	-
Syndicat mastercard (Syndicat-Mastercard)	N	ctr	4	cpt	6	-	<b>G+Tr</b>	-	-

<sup>1</sup>NekkazFamily Nombreuse

**Tableau n° 4 : Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois d'avril :**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aâmhoum x2	N	sim	7	agt	24	-	-	-	-
Abdelkader (le)	n	sim	1	nag	24	a	-	-	-
Anti-Abdekka	Adj	cpl	1	agt	1	a	-	-	n-adj
Arabe m'kattar	n	cpl	7	agt	9	-	« »	-	-
Bedoui 2.0 (le)	n	sim	1	nag	24/18	a	-	-	-
Benks	N	cpl	3	cpt	9	-	« »	-	-
Bensalah (les)	n	sim	1	nag	24	a	-	-	-
Ça coince	v	sim	7	éta	16	-	<b>G</b>	-	-

**Tableau n° 4 (suite)**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cerveau malade	n	ctr	1	éta	19	-	-	-	-
Club-des-Pins x4	N	syn	1	crt	6	t	-	-	-
Dakatiras	N	cpl	6	agt	5	-	« »	-	-
Dézédie	N	cpl	1	cpt	2/12	t	-	-	-
Dream-team	N	ctr	7	cpt	24	-	-	-	-
Eddenia	N	sim	7	cpt	24	-	-	-	-
El Bahrouamamoukoum ! Wal' chaâbouwaraoukoum !	N	exp	1	éta	24/23	-	-	-	-
Eslaâkel	ADV	sim	7	éta	24	-	-	-	-
Les Ahmed's	n	cpl	1	nag	24/5	a	-	-	-
Les Mouad	n	sim	1	nag	24	a	-	-	-
Les Seddik	n	sim	1	nag	24	a	-	-	-
Lettre-là	adv	ctr	6	crt	6	-	-	-	-
M'astu- vu	adj	ctr	1	cpt	14	-	« »	-	syn v - adj

Main malfaisante de Fafa	n	syn	2	agt	23	t	-	-	-
Moustache !	n	sim	1	agt	19	-	-	-	-
Pays-gâchis	n	ctr	1	crt	6	-	-	-	-
Plateaux-tv-cachir	N	cpl	6	crt	9	-	« »	-	-
Prizidan x4	n	sim	1	agt	12	-	-	-	-
Sendouktadhamoun	N	ctr	7	crt	24	-	« »	-	-
Sens cachir	n	cpl	1	cpt	12/23	-	G	-	-
Vapoter du thé électronique	v	syn	7	act	18	-	-	-	-

### 9. Lexies originelles des néologismes obtenus par détournement :

- FÉVRIER *MOUBAREK* lexie formée par détournement de « *Aid Moubarak* ».
- « Bande de faux Nekkazeur » est issue du détournement de l'expression péjorative familière « bande de faux-... ».
- L'expression : « *El Bahrouamamoukoum ! Wal' chaâbouwaraoukoum* » est un néologisme arabe, issu de détournement obtenu de la citation : « *El Bahrouamamakoum walâadouwaraoukoum* » de Tarik IBN ZIAD.
- Main malfaisante de Fafa est issue de détournement obtenu de la locution « La main de Fatma ».
- « Cauchemar en Cloud » lexie obtenue par détournement de titre d'émission tv, diffusée sur la chaîne 6Play et RTLPlay « Cauchemar En Cuisine ».
- « *Senscachir* » lexie obtenue par détournement de « sens caché ».

### 10. Néologismes obtenus par calque :

Dans notre corpus on a extrait une seule lexie néologique française obtenus par le procédé de calque est la suivante:

- L'expression « se tenir le ventre » est calquée sur l'arabe d'une expression fréquente, qui signifie « avoir peur ».
-

## 11. Commentaire et analyse des tableaux :

### 11.1. Répartition des néologismes selon la langue de base :

Nous avons réparti les lexies néologiques de notre corpus en cinq ensembles :

- les lexies néologiques de base françaises sont en nombre de 45 lexies, avec un taux de 52%.
- les lexies néologiques de base arabe sont en nombre de 35 lexies, avec un taux de 41%.
- les lexies néologiques de base anglaise sont en nombre de 3 lexies, avec un taux de 4%
- les lexies néologiques de base berbère sont en nombre de 2 lexies, avec un taux de 2%
- Une seule lexie néologique de base d'autres langues, avec un taux de 1%.

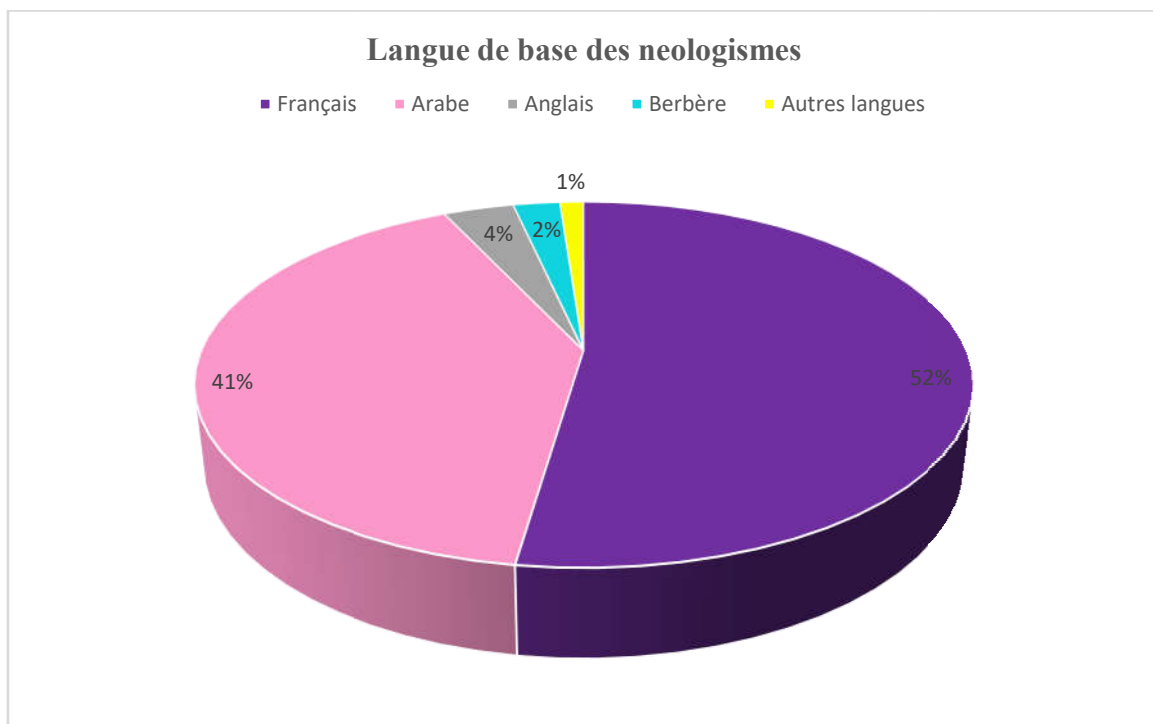


Figure 1.

La proportion des lexies néologiques de base françaises est écrasante, suivi par la proportion des lexies néologiques de base arabes, cela confirme que la néologie journalistique puise en priorité aux sources de la langue française, et aux sources de la

langue arabe en 2<sup>ème</sup> lieu, étant donné que c'est la langue maternelle de journaliste et de lecteurs.

### 11.2. Catégorie grammaticale (colonne 2) :

Les lexies néologiques se répartissent selon les catégories grammaticales comme suit :

Les noms sont en première position avec un taux de 76%, en seconde position, la proportion des verbes égale celle des adverbes avec 10%, presque 7 fois moins que les noms. Les adjectifs arrivent en troisième position, avec une proportion de 4% seulement. En revanche, les gérondifs sont inexistant dans notre corpus.

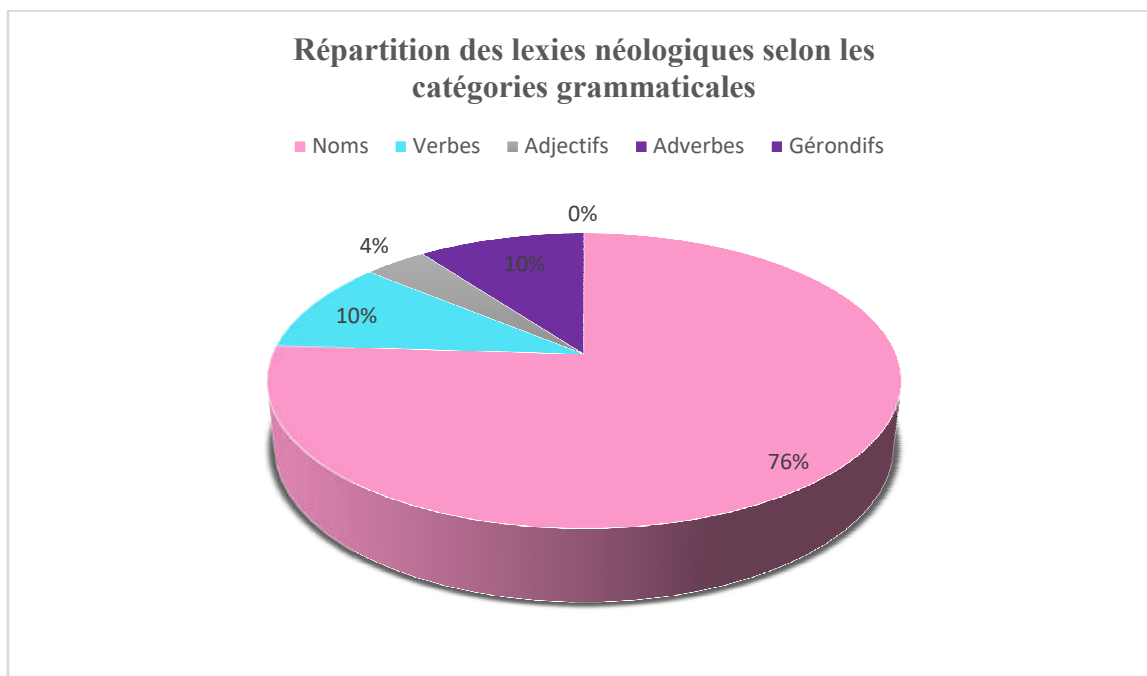


Figure 2.

On peut commenter ces données comme suit :

La prédominance de la catégorie des noms est peut-être due au besoin de journaliste de dénommer des réalités soit abstraites soit concrètes ou bien des nouvelles réalités, par exemple : «Nekkazfamily nombreuse », et l'importance de dénommer les événements apparus plus que les décrire. Les verbes expriment l'état de ces réalités et les actions réalisées au sein des événements que le journaliste les évoque, et l'adverbe indique la subjectivité de journaliste et il s'adjoit à un verbe pour surtout préciser le

sens. Les adjectifs sont peu représentés, cela est dû peut-être au besoin de décrire quelques situations et réalités seulement. La fonction du gérondif est très proche de celle du verbe, ce qui a incité le journaliste à utiliser des verbes et à éliminer les gérondifs.

### 11.3. Types de lexies (colonne3) :

Les lexies néologiques se répartissent comme suit :

Les lexies simples viennent en tête avec une proportion de 34%, puis les lexies construites viennent en second avec une proportion de 24%. Ensuite les lexies complexes représentent 20% de l'ensemble des lexies. Après, les expressions viennent avec un taux de 12% et en dernière position les synapsies avec 10%.

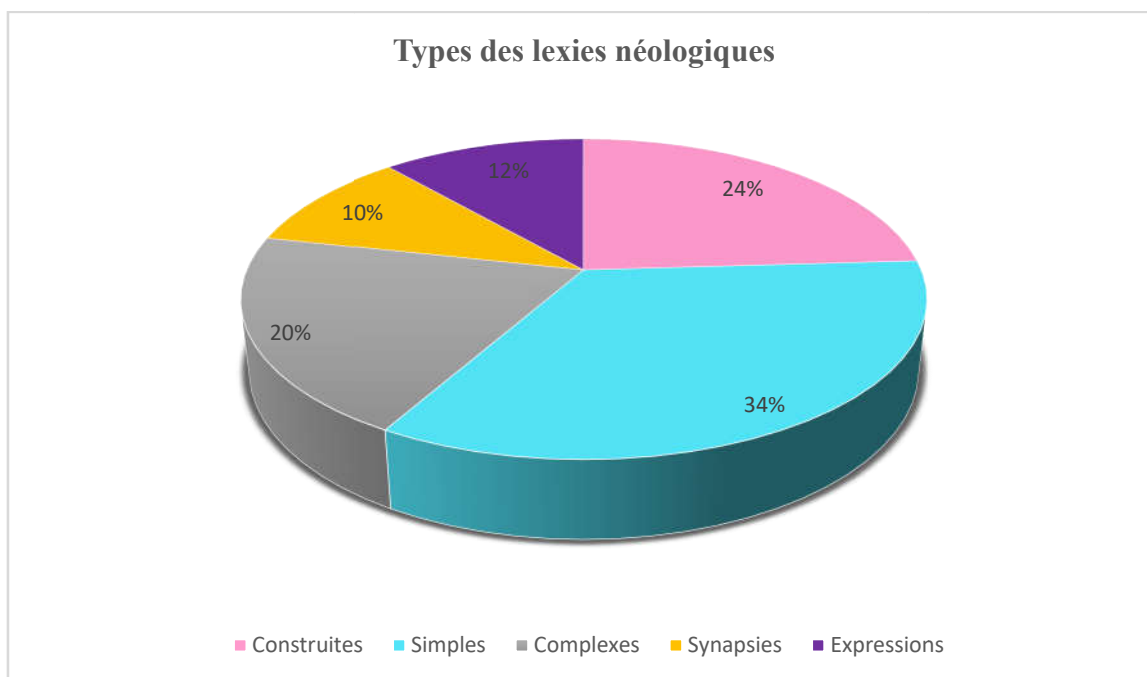


Figure 3.

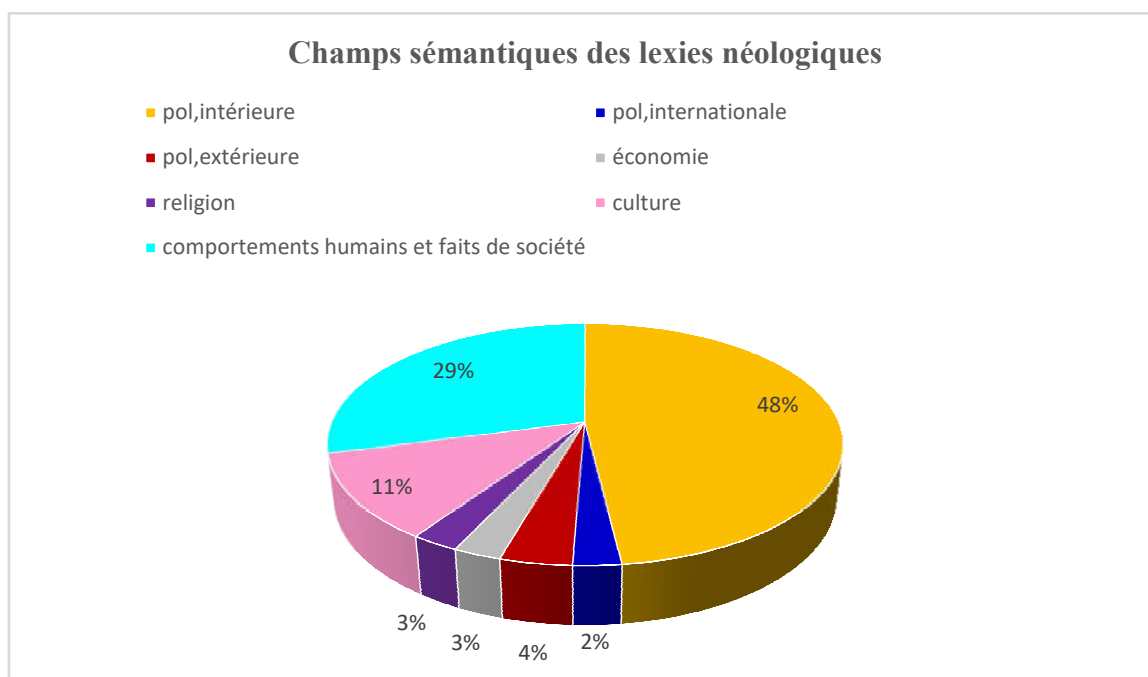
On peut commenter ces chiffres comme suit :

La proportion des lexies simples est écrasante, cela peut exprimer que le chroniqueur préfère les mots simples sans trop s'exprimer pour faciliter de plus en plus la compréhension du terme. Ainsi, on a un bon nombre de lexies construites, qui sont créées avec des procédés morphologiques affixation, conversion et composition par exemple, qui ont un sens compositionnel, de plus, ces lexies sont analysables grâce à leurs constituants

qui sont dotés d'une signification claire. Les lexies complexes sont bien présentes. À l'inverse de lexies construites, ne sont pas des lexies analysables à partir de leur forme, ça prouve que la néologie dans la presse d'expression française ne se contente pas des procédés d'affixation. En outre, l'ensemble des taux des synapses et des expressions est très proche de taux des lexies construites, cela dit que la néologie dans le discours journalistique peut aller au-delà du niveau du mot. Et que la néologie est réfléchie, ce qui confirme encore une fois le niveau de la maîtrise de chroniqueur Hakim LAALAM.

#### 11.4. Champs sémantiques (colonne4) :

Dans notre corpus, on constate que les néologismes sont surreprésentés dans le domaine de politique intérieure avec un taux de 48%, presque la moitié de tout le pourcentage. Vient ensuite le domaine des comportements humains et faits de société qui constitue 29 % de l'ensemble des néologismes. Puis le domaine de culture vient avec 11%. Après, ils arrivent successivement les domaines de politique extérieure avec 4%, religion 3%, économie 3% et politique internationale 2%.



**Figure 4.**

On interprète ces données comme suit :

La primauté des néologismes utilisés dans le domaine de politique intérieure est relative à la période particulière de leur parution qui est marquée par plein d'évènements

politiques en Algérie, comme nous l'avons déjà déclaré plus haut. Concernant le domaine de comportements humains et faits de société, un bon nombre de néologismes est employé également, et cela renvoie au genre de la chronique ou le chroniqueur vise à décrire et à analyser la vie quotidienne de l'algérien dans tous ses détails les plus banals

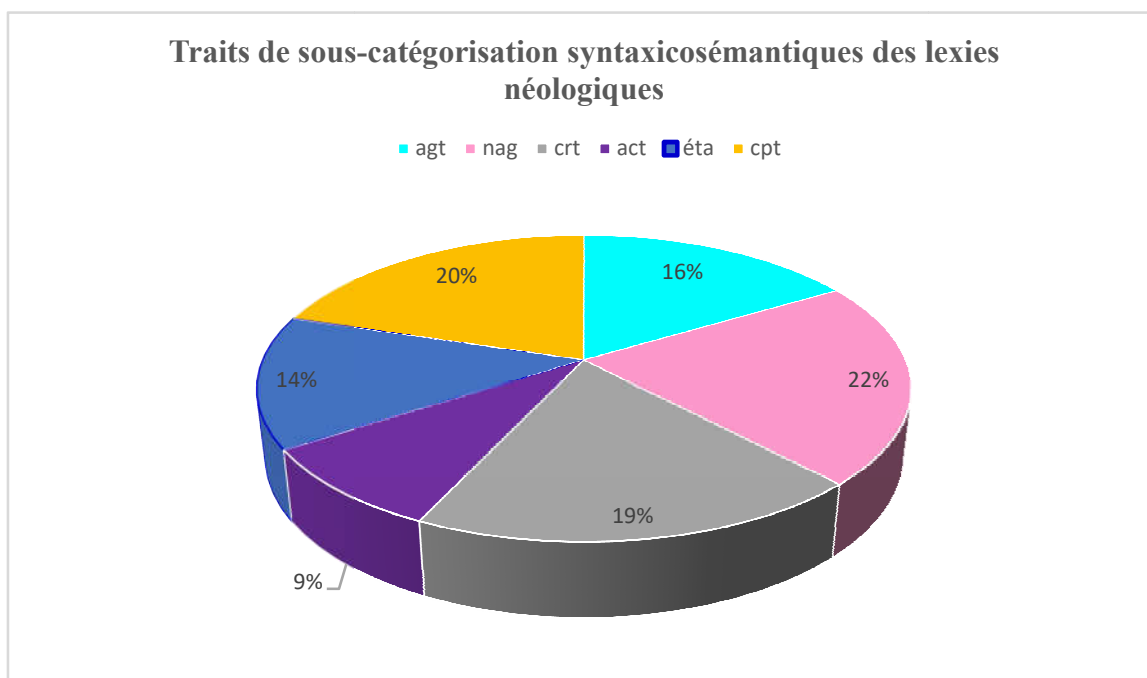
Le nombre des lexies néologiques renvoyant au domaine de la culture est moins de ceux qui le précèdent, il représente 11%, mais c'est un nombre non négligeable, qui est dû à l'importance et à la prévalence de domaine de culture. Les néologismes correspondants aux domaines qui restent sont en nombre restreint, bien qu'il s'agit des domaines aussi sensibles ; politique extérieure, religion, économie, et politique internationale. Cela peut tenir au fait que tout le peuple était bien branché complètement avec ce qui se passe au niveau de domaine de politique intérieure, et ainsi le manque quasiment total d'évènements lié à ces domaines.

#### **11.5. Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques (colonne5) :**

La répartition des lexies néologiques s'établit comme suit :

Les lexies désignant les non-agents représentent un taux de 22%, Suivi par les lexies qui désignent des concepts avec 20%. Les lexies indiquant des objets concrets sont avec un taux de 19%. Puis les lexies désignant des êtres animés agents viennent avec 16%. Ensuite les lexies indiquant un état avec 14%. Et enfin, les lexies qui désignent des actions





**Figure 5.**

Ces données peuvent être interprétées comme suit :

Les néologismes sont repartis sur tous les traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques avec des taux presque proches, cela confirme que notre corpus est très varié. La proportion la plus élevée est celle des êtres animés, cela peut tenir au fait que le chroniqueur a besoin de citer des personnalités (surtout politique spécialement dans notre corpus), de fait qu'elles ont des rapports avec les événements qu'il a évoqué pour bien transmettre le message aux lecteurs.

L'utilisation considérable de concepts et d'objets concrets renvoie au besoin du chroniqueur à dénommer des réalités abstraites et concrètes.

Pas mal de néologismes utilisés indiquent des actions, des états et des qualités, on peut expliquer ce taux par la nature des sujets abordés par le chroniqueur, notamment la vie quotidienne du lecteur donc ce qui l'incite à parler sur des actions et décrire des états.

#### **11.6. Matrices lexicogéniques (colonne 6) :**

Les lexies néologiques se répartissent selon les procédés comme suit :

Matrices morpho-sémantiques :

Notre corpus est constitué de : 2 préfixations (2 %), 6 suffixations (6%), flexion (1%),

8 compositions (8%) ,1 synapsies (1 %), 9 hybridations (9%) et9 déformations graphiques ou phoniques (9 %).

Matrices syntaxico-sémantiques :

Notre corpus contient : 3 conversions (3 %), 2 conversions verticales (2 %), 12 métaphores (13%), 1 métonymie (1 %) et une seule Combinatoire syntax<sup>o</sup>/ lexicale (1%).

Matrices morphologiques :

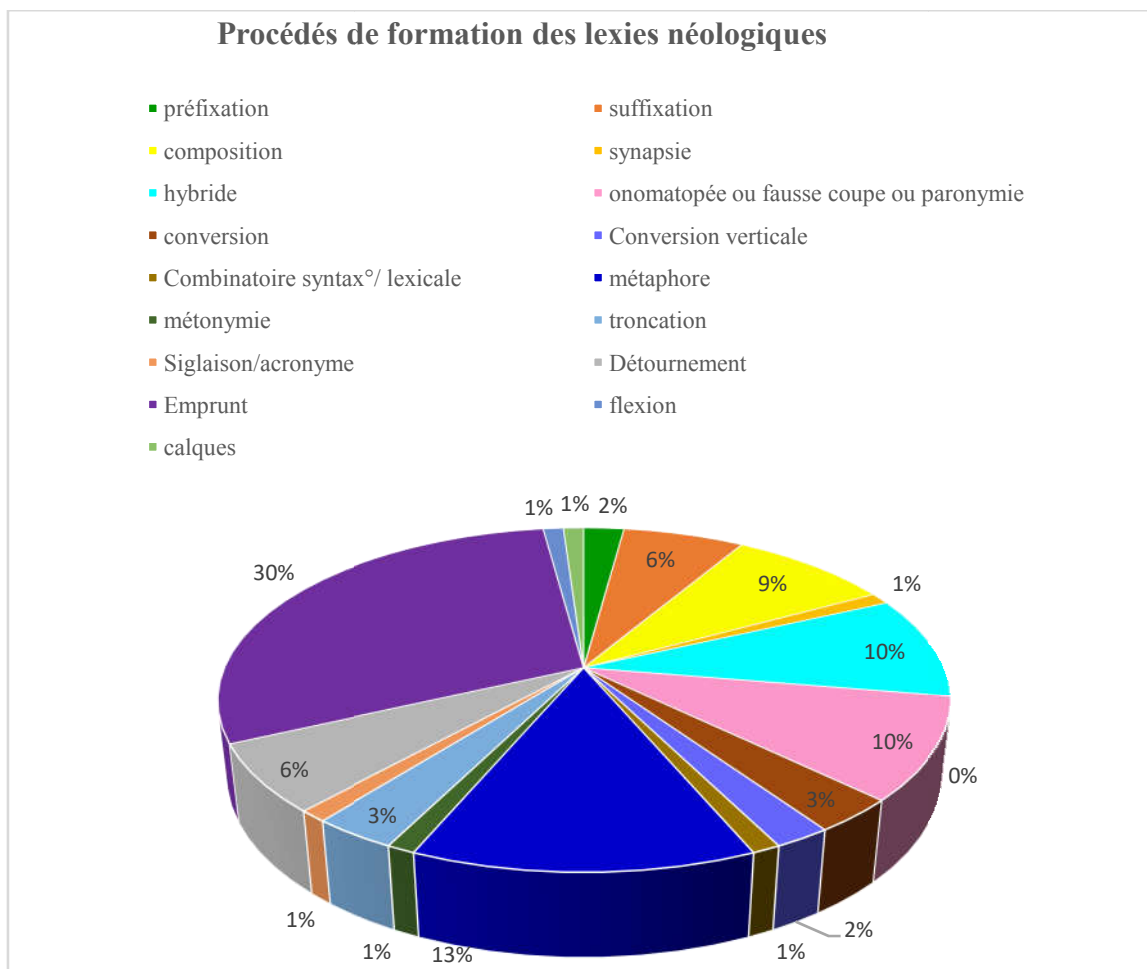
Notre corpus contient 3 troncations (3%) et une seule siglaison (1%).

Matrice pragmatico-sémantique :

On recense 6 lexies néologiques issues par détournements de locutions ou expressions figées (6%).

Matrice externe :

28 lexies de notre corpus sont des emprunts (30 %) et un seul calque avec 1%.



**Figure 6**

Le procédé de formation le plus productif dans notre corpus est l'emprunt, Il apparaît le procédé favori du chroniqueur, cela peut être expliqué par son identité algérienne, et son besoin d'évoquer des réalités liées particulièrement à sa société, on cite des exemples d'emprunts : *Djelbab, khouya*.

La néologie sémantique (métaphore + métonymie) est en seconde position, consiste à utiliser des lexies déjà existantes dans la langue mais dont les signifiés sont changés. Sa forte représentation renvoie au genre littéraire de la chronique qui se caractérise par une large utilisation des figures de style. Nous citons quelques néologismes sémantiques repérés au sein de notre corpus :

- Métaphores : Marchand de sommeil, fumeur de thé,*etc.*
- Métonymie : Cerveau malade.

Les lexies obtenues par détournement sont bien représentés dans notre corpus, cela lui confère un caractère humoristique qui aide le chroniqueur à gagner la sympathie du lecteur, nous citons quelques exemples :sens *cachir*, février *Moubarak*,etc.

Les lexies réalisées par affixation, par composition, et par hybridation,et les jeux graphiques et phoniques, sont bien présents dans le corpus. Cela provient de la facilité de créer ce genre de néologismes par rapports aux autres procédés.

Les procédés les moins productifs dans notre corpus sont : la Conversion, la Conversion verticale, la Combinatoire syntax°/ lexicale, la troncation, la Siglaison, le Calque et la synapsie, la présence timide des néologismes formés par ces procédés témoigne qu'ils ont une productivité faible et limitée par rapport aux autres procédés dans notre corpus.

A cet égard, nous pensons qu'il convient de signaler quelques remarques et principes d'application des règles :

- Il est possible qu'une lexie néologique soit créée par des déférents procédés successivement et non simultanément, et à l'instar de *SABLYROLLES*, nous avons retenu deux procédés au maximum, dont le plus important est indiqué en dernier.
- Notre corpus ne contient aucune lexie néologique formée par les procédés suivants : la dérivation inverse, parasynthétique, la composition savante, motvalise, la compocation, la déflexivation, l'extension et restriction de sens, et les acronymes.

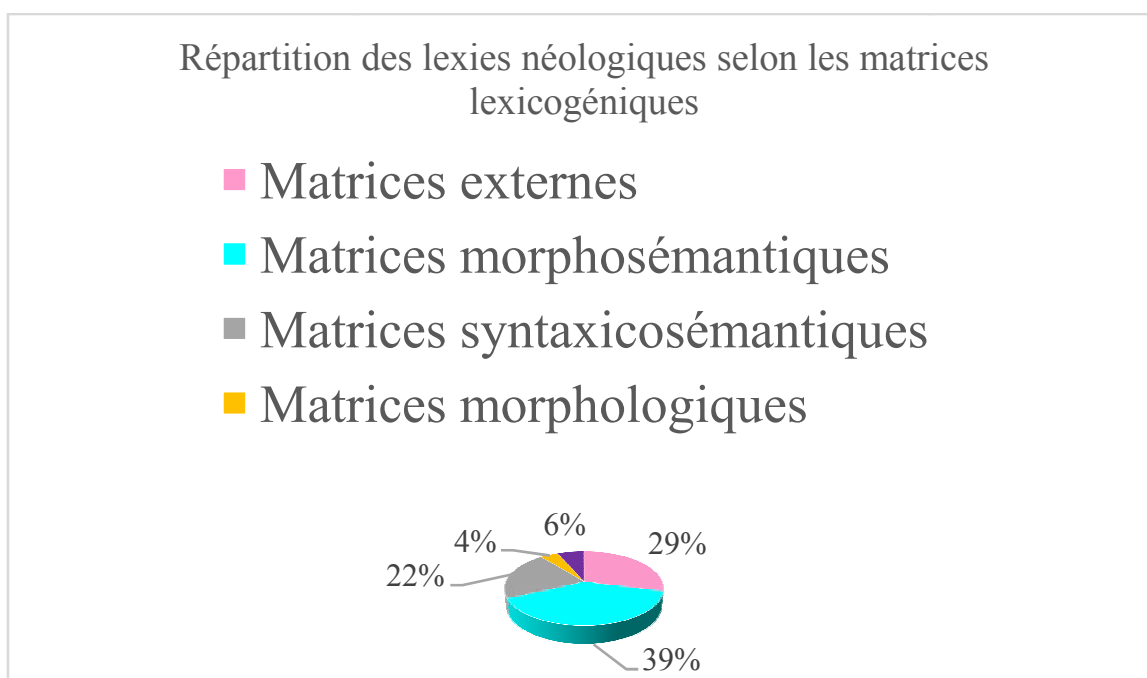
### **11.7. Répartition des néologismes selon les matrices lexicogéniques :**

Répartition des lexies néologiques selon les matrices lexicogéniquess'établit comme suit :

Les matrices internes :

- Matrices morpho-sémantiques : 39%.
- Matrices syntaxico-sémantiques : 22 %.
- Matrices morphologiques : 4 %.
- Matrice pragmatico-sémantique : 6 %.

La matrice externe : 29 %.



**Figure 7.**

Les matrices morpho-sémantiques sont en tête, ce qui nous permet de les considérer comme les matrices les plus productives habituellement dans la langue.

La matrice externe se classe en deuxième position, représentée majoritairement par les emprunts aux autres langues surtout l'arabe, ce qui affirme l'importance du recours à la langue maternelle.

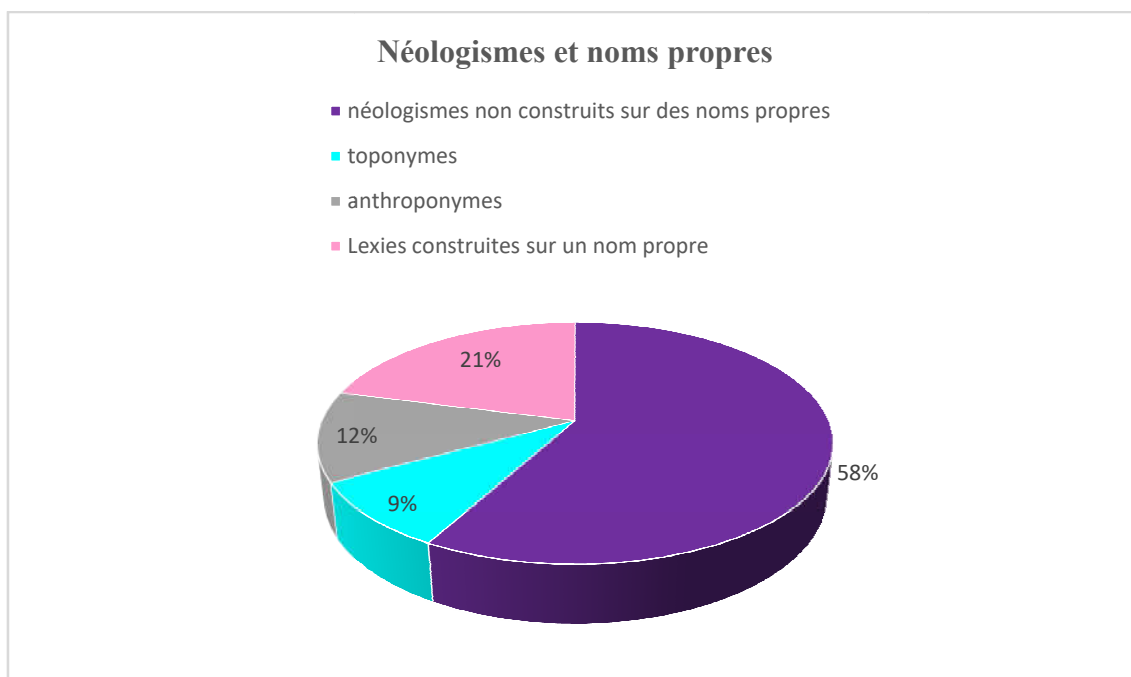
Les matrices syntaxico-sémantiques viennent en 3<sup>ème</sup> position représentées majoritairement par métaphores, ça prouve que la néologie sémantique est parmi les procédés les plus utilisés dans les chroniques.

La matrice pragmatico-sémantique est bien présente, bien que le détournement soit un procédé généralement rare, mais il est notablement utilisé dans notre corpus.

Les matrices morphologiques sont présentées faiblement et ce sont les matrices les moins utilisées dans notre corpus.

#### **11.8. Nom propre (colonne 7) :**

Les néologismes construits sur des noms propres sont en nombre infime, ils représentent que 21% de l'ensemble des lexies, dont 12 % sont des anthroponymes, tandis que 9% sont des toponymes.

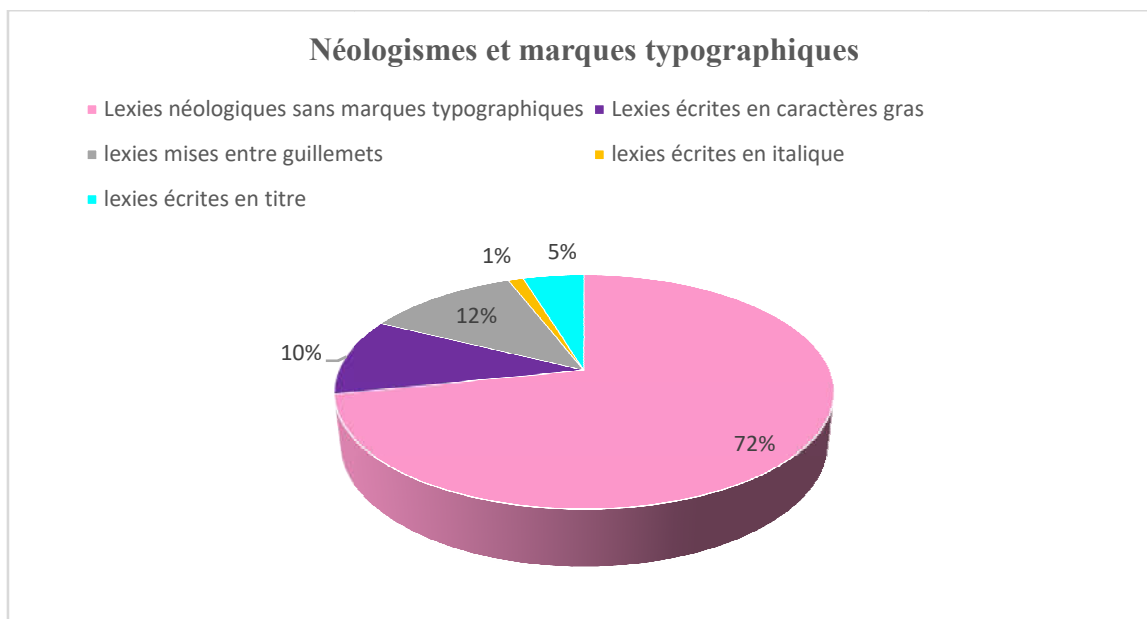


**Figure 8.**

Ces néologismes construits sur des noms propres, d'après ce qu'on a constaté, ne sont pas créés pour répondre à un besoin de dénomination, parce qu'il ne s'agit pas de nouveaux êtres animés ou lieux nécessitant de nouvelles appellations, mais, ils sont créés pour éclaircir de plus en plus le message transmis.

### **11.9. Marques typographiques (colonne 8) :**

On recense des lexies néologiques sans marques typographiques avec un taux de 72%, d'autres lexies ont été marquées typographiquement, dont les lexies mises entre guillemets représentent 12%, lexies écrites en caractères gras représentent 10%, les lexies écrites en titre avec un taux de 5% et une seule lexie écrite en italique avec un petit taux de 1%.



**Figure9.**

La proportion élevée des lexies néologiques sans marques typographiques, peut traduire l'intention de chroniqueur à assumer la responsabilité de ces innovations lexicales, ou bien à attirer l'attention du lecteur sur le statut particulier de ces lexies.

#### **11.10. Remarques métalinguistiques (colonne 9) :**

Notre corpus des lexies néologiques est entièrement dépourvu de toutes remarques métalinguistiques, cela veut dire, que le chroniqueur utilise des néologismes, sans qu'il explique aux lecteurs le sens des nouvelles formes linguistiques et la raison de leur apparition. On en comprend que la langue et la norme linguistique ne constituent pas les majeures préoccupations de chroniqueur.

#### **11.11. Transcatégorisation (colonne 10) :**

La création lexicale affectant une lexie, peut dans certains cas entraîner un changement au niveau de sa catégorie grammaticale. Nous avons repéré des lexies dans notre corpus comme exemple :

- Un passage de la catégorie du syntagme verbal à la catégorie d'adjectif, c'est le cas de néologisme « m'astu- vu » qui est employé dans l'expression « une visite m'astu- vu ».

- Un passage de la catégorie du nom à la catégorie d'adverbe, c'est le cas de néologisme : à Ouyahia (la).



# **CONCLUSION GENERALE**

Cette recherche s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master, que nous avons entamé avec l'objectif d'étudier et d'expliquer le phénomène de la création lexicale, plus précisément dans le domaine de la presse d'expression française en Algérie. Notre travail vise à analyser un ensemble de nouvelles unités linguistique relevées de la chronique « *Pousse avec eux* » diffusée dans le quotidien « Le Soir D'Algérie », pendant une période délimitée du 21 février 2019 au 17 avril 2019 (deux mois).

Notre travail de recherche en sciences du langage intitulé : « **L'activité néologique dans la chronique "pousse avec eux " au quotidien "Le soir d'Algérie" »**», dans lequel nous essayons de faire une analyse des néologismes et d'expliquer le phénomène de la néologie globalement en tant qu'un fait lexical et sociolinguistique, qui nous permet d'observer l'évolution de la langue et la décrire fidèlement.

En effet, ce domaine journalistique en Algérie foisonne de néologismes d'une façon récurrente, de fait que la presse écrite est un reflet de l'usage réel de la langue dans la société algérienne, et la néologie est omniprésente dans notre société et touche fortement notre parler.

Notre méthode comporte l'analyse lexico-sémantique et l'analyse quantitative du corpus, qui porte sur une analyse statistique, qui vise à relever les procédés de créations les plus récurrents que d'autres, la langue de base la plus présente dans la création des nouveaux lexiques, les domaines d'emploi des néologismes, *etc.* et nous avons élaboré de nombreuses présentations graphiques des données chiffrées que nous avons obtenues.

Après avoir fait l'analyse détaillée de notre corpus, nous avons remarqué tout d'abord que, les lexies appartenaient à des différentes langues, mais la grande majorité des lexies néologique ont la langue française comme une langue de base.

Les unités néologiques appartient aux différentes catégories grammaticales, mais la catégorie grammaticale des noms est écrasante et il y a eu des différents cas de transcatégorisation, nous pouvons justifier cela par le besoin de dénommer des réalités parues récemment ou bien des réalités qui existe déjà mais qui sont spécifiquement algériennes, d'ailleurs, nous avons été contraints de revenir au contexte qui facilite la délimitation de leur catégorie.

Nous nous sommes rendue compte que le discours journalistique a une grande tendance à la simplification et à utiliser les formes simples et analysables pour la création de nouvelles formes lexicales, vu que les lexies construites et simples sont majoritaires.

En ce qui concerne les champs sémantiques des néologismes, il est démontré que la quasi-totalité des lexies appartenant au domaine de la politique intérieure, cela remonte aux importants événements qui se sont déroulés dans la période de la collecte des néologismes.

L'analyse traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques nous a montré que l'émergence des néologismes dans la chroniques est dû non seulement pour dénommer de nouvelles réalités, mais également à les décrire et à citer leurs actions.

Du point de vue des matrices lexicogéniques, sur 25 procédés, 18 est le nombre de ceux qui sont responsables de la formation des néologismes de notre corpus, dont l'emprunt est le procédé le plus employé de fait que le journaliste tente toujours d'être proche de ses lecteurs, en parlant et en décrivant des pratiques et réalités sociales et culturelles proprement algériennes.

Dans notre corpus, Certaines innovations lexicales ont été construites sur des noms propres. Les anthroponymes ont été plus présents que les toponymes.

Les marques typographiques sont faiblement présentées dans notre corpus, cela explique que le journaliste assume la responsabilité de cette création lexicale, et vise à attirer l'intérêt de ses lecteurs.

Les commentaires métalinguistiques qui accompagnent généralement les innovations lexicales sont absents du notre corpus, cela veut dire que, le chroniqueur crée des lexies néologique volontairement et il ne justifie pas cette innovation lexicale et il ne se préoccupe pas des normes linguistiques.

L'analyse détaillée de notre corpus nous ramène vers l'idée que, toute les matrices lexicogéniques sont présentes dans notre corpus avec diverses proportions, ce qui affirme la variabilité des néologismes constituant notre corpus. Nonobstant, la matrice externe n'était pas la plus dominante comme nous l'avons attendu, et ce sont les matrices morpho-sémantiques qui sont fortement présentes plus que d'autres, ce qui reflète la maîtrise de la langue par les journalistes, que la langue française n'est pas une simple langue étrangère au

même statut que l'anglais, et qu'elle est enracinée dans leur parler, ce qui infirme notre hypothèse de départ.

## Références bibliographiques :

### Ouvrages :

- BAYLON Ch., Sociolinguistique, Armand Colin, Paris, 2005.
- CARTIER E., SABLAYROLLES. Néologismes, dictionnaires et informatique, Cahiers de lexicologie n° 93, 2008-2, Centre National de la Recherche Scientifique, 2009.
- CHACHOU I., La situation sociolinguistique de l'Algérie, L'Harmattan, Paris, 2013.
- DARMESTETER A., De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française, F. Vieweg, PARIS, 1877.
- DOURARI A., Les malaises de la société algérienne, Alger, casbah, 2003, p. 17.
- MAMMERI M., « L'expérience vécue et l'expression littéraire en Algérie », n49, Montréal, 1985, p. 153.
- PRUVOST J., SABLAYROLLES J. -F., (2003), *Les Néologismes*, Que sais-je ?, n°3674, P.U.F, Paris, 2003, p. 03.
- QUEFFELEC, DERRADJI, DEBOV, SMAALI-DEKDOUK ET CHERRAD-BENCHEFRA, Le français en Algérie, De Boeck Supérieur, Belgique, 2002, p. 9.
- SABLAYROLLES J.-F., *La néologie en français contemporain*, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000, p.228.
- SABLAYROLLES J.F., *La néologie en français contemporain*, Collection LEXICA Honoré Champion, Paris, 2000.
- SABLAYROLLES J.-F., *La Néologie En Français Contemporain*, Honoré Champion, Paris, 2000.

### Articles et revues :

- POTTIER, L'étude du lexique, revue de Bulletin hispanique tome 101, n°2, 1999.

### Thèses :

- ADACI S., « La néologie journalistique », mémoire de magistère, université MENTOURI Constantine, 2007/2008.

### Dictionnaires :

- DUBOIS J, Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage, Paris, Larousse, 1994.
- DUBOIS, Dictionnaire De Linguistique, Larousse, Paris, 1973.
- ROBERT P., REY A., Le Petit Robert de la Langue française, Paris, Le Robert, 2016.

### Sitographie :

- <https://www.lesoirdalgerie.com/static/apropos> consulté le 6 mai 2019.
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Le\\_Soir\\_d%27Alg%C3%A9rie](https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Soir_d%27Alg%C3%A9rie) consulté le 6 juin 2019.
- <https://www.djazairess.com/fr/liberte/40690> consulté le 25/04/2019.
- <https://www.bladi.info/threads/mots-d-origine-amazigh.161610/> consulté le 18/02/2019.
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire\\_de\\_la\\_presse\\_%C3%A9crite\\_en\\_Alg%C3%A9rie#cite\\_note-M224-1](https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_la_presse_%C3%A9crite_en_Alg%C3%A9rie#cite_note-M224-1) consulté le 20/02/2019.
- <https://www.cnrtl.fr/definition/n%C3%A9ologie> consulté le 01/03/2019.
- <https://www.cnrtl.fr/etymologie/neologie#> consulté le 01/03/2019.
- <https://www.cnrtl.fr/etymologie/n%C3%A9ologisme> consulté le 01/03/2019.
- <https://www.liberte-algerie.com/actualite/khaoula-taleb-ibrahimi-larabe-algerien-est-une-langue-a-part-entiere-224449> consulté le 15/02/2019
- [http://lefrançaisenpartage.over-blog.com/pages/Le\\_français\\_en\\_Algerie-2657222.html](http://lefrançaisenpartage.over-blog.com/pages/Le_français_en_Algerie-2657222.html) consulté le 15/02/2019
- <https://arlap.hypotheses.org/7953> consulté le 15/02/2019
- <https://algeriepart.com/2017/11/20/lalgerie-parmi-pays-maitrisent-langlais-monde/> consulté le 16/02/2019.
- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
- <http://atilf.atilf.fr/>
- <https://www.cnrtl.fr/>

# **ANNEXES**

## LISTE DES ABRÉVIATIONS :

N :Nom

V : Verbe

adj :Adjectif

sim :Simple

ctr :Construite

cpl :Complexe

syn :Synapsie

les numéros figurants dans la 4<sup>ème</sup> colonne indiquent :

1 :Politique intérieure

2 : Politique internationale

3 :Politique extérieure

4 :Domaine économique.

5 :Domaine religieux.

6 : Domaine culturel.

7 : Domaine des comportements humains et des faits sociaux.

agt :Etre animé agent.

nag :Etre animé non-agent.

act :Action.

éta :Etat ou qualité.

crt :Non-animé désignant une réalité concrète.

cpt :Concepts et abstractions.

a : Anthroponyme.

**G** :Caractère gras.

"" :Guillemets.

**Tr** : Titre.

+ : Présence de remarques métalinguistiques

- : Absence de remarques métalinguistiques

v-n : pour marquer le passage de la catégorie verbale à la catégorie du nom.

n-v : Nom-verbe

n-adj : Nom-adjectif

n-adv :Nom-adverbe

syn n - n : Syntagme nominal-nom

synprép - adj : Syntagme prépositionnel-adjectif

v-adj : Verbe-adjectif

syn v - n : Syntagme verbal - nom

synprép - adv : Syntagme prépositionnel-adverbe



### Liste des tableaux :

Dans la liste suivante sont indiqués les tableaux et les titres et correspondants :

<b>Tableau n° 1</b> :Matrices lexicogéniques.....	27
<b>Tableau n° 2</b> :Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de février .....	38
<b>Tableau n° 3</b> :Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois de mars.....	39
<b>Tableau n° 4</b> : Grille d'analyse des lexies néologiques parues pendant le mois d'avril.....	41

### Liste des figures des graphiques :

<b>Figure 1</b> :Répartition des néologismes selon la langue de base :.....	44
<b>Figure 2</b> :Types des lexies néologiques.....	45
<b>Figure 3</b> :Champs sémantiques des lexies néologiques.....	46
<b>Figure 4</b> :Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques des lexies néologiques.....	47
<b>Figure 5</b> :Traits de sous-catégorisation syntaxico-sémantiques des lexies néologiques.....	48
<b>Figure 6</b> :Procédés de formation des lexies néologiques.....	50
<b>Figure 7</b> :Répartition des lexies néologiques selon les matrices lexicogéniques.....	52
<b>Figure 8</b> : Lexies néologiques et noms propres.....	53
<b>Figure 9</b> :Néologismes et marques typographiques.....	54

Le résumé :

Comme il s'agit d'une société plurilingue, la néologie est omniprésente dans la société algérienne, de ce fait nous avons décidé de réaliser ce travail de recherche qui s'inscrit dans le cadre de la lexicologie, la sociolinguistique.

Nous avons pour objectif, d'étudier ce phénomène de la néologie, et savoir comment est-il appliqué, en faisant l'analyse lexico-sémantique des unités néologiques extraites d'un corpus journalistique bien choisi.

En guise de conclusion, nous confirmons que la néologie est un outil linguistique essentiel dans le discours journalistique algérien, qui se fait majoritairement par l'utilisation des matrices internes de la langue française.

**Mots-clés :** néologie - néologisme - lexicologie – la presse écrite - sociolinguistique.

الملخص:

الجزائر بلد متعدد اللغات مما سمح لعلم التجديد اللفظي في التوسع والانتشار في المجتمع، لذلك قمنا بانجاز هذا البحث العلمي الذي يندرج في إطار علم المفردات وعلم الاجتماع اللغوي (اللسانيات الاجتماعية).

من خلال هذا البحث نهدف لدراسة ظاهرة التجدد اللفظي ولمعرفة كيفية تطبيقها، بواسطة تحليل مفردى دلالي للألفاظ الجديدة الواردة في نص صحفى مختار بعناية.

ونؤكد في الختام ان علم التجديد اللغوى هو أداة أساسية في النص الصحفى الجزائرى، الذى غالبا ما يتم عبر استعمال المصفوفات الداخلية للغة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية: التجديد اللفظي، المفردات الجديدة – علم المفردات – النص الصحفى – اللسانيات الاجتماعية.